

AI 超進化：想像、實作 與教學協作： 教學實踐研究運用AI實例分享(一)

淡江大學日文系教授
村上春樹研究中心主任
曾秋桂

簡報流程

動機篇:一位母親的真情呼喚教育者的良知

(1)目前人文/外語的處境

(2)與AI共存共榮的相處之道

(3)教學實踐研究運用AI實例分享

(4)萬年不變的母愛，該堅持的教育者良知

動機篇： 一位母親的真情呼喚 教育者的良知



觸動簡單的平凡人

1985.6-台灣東吳大學日文系畢業

1986.4-日本廣島大學入學

1993.3-取得廣島大學博士學位

(專攻日本近代文學 漱石・鷗外研究)

1993.8-進入淡江大學日文系服務

2006.2-升等教授 悠閒等待退休

2014.8-村上春樹研究中心主任

2016.8-2022.7 **系主任(6年)**

新生座談會上一位母親的發言 **教育者良知**

2018.9-因招生而結合AI技術與語言教育

導入「AI與外語學習」、「日文習作(二)」、「日文翻譯」、
「村上春樹與現代文學」課程

2023.1-台灣日語教育學會 **理事長**



新生入學說明會:一位母親的真情呼喚



許一個新生的4年後光明的未來

淡江時報
教師節專刊
(2023.9.25)

專攻日本文學

命不用算，凡事端賴自己

精誠所至金石為開

曾秋桂 AI 教育 引導學生

30年

【記者方健霖專訪】「不知不覺就教了30年，我還是不接受採訪啦，這樣人家才會以為我18歲。」和日文系教授曾秋桂聊天，隨時能從字裡行間感受到老師的幽默風趣，也因為這份幽默感，讓她總是和學生打成一片，了解學生的需要，實際照顧到每一位學生的需求。

「老師與學生的關係從本質上一直沒變。」曾秋桂分享，30年來見證着教育時代的變遷，雖然現在科技進步，還有線上課程，但她著重於能和學生實體互動，因為老師的責任不只在課本知識，更重要的是教學生學會「面對」，畢竟「讀書容易，做人難」，所以每一位和她談過後，離開辦公室的學生都是帶著笑容的，讓曾秋桂知道，她所堅持的教育精神是對的，而這份堅持也為她贏來無數的敬重。

曾秋桂在淡江教書，一路走來到現在傳承的段階，一向以身作則，讓學生從老師的行為上思考其意義，以此和學生表達親力親為的重要性，更能向學生傳達「言傳不如身教」的道理，充分表現出一個老師該有的模範。

相信大家知道「村上春樹研究室」的創辦人就是曾秋桂，

而往往成功的背後，都有著看不見的努力，值得令人學習的地方，而曾教授的成功就是兩個字——「堅持」。她發現每個從日本留學回來的學生都愛看村上春樹的作品，到後來基本上流行著一股村上春樹風。

得學校賞識支持她的計畫，做她背後的強盾，她以學校跟學生的支持作為養分，一眨眼11年了，也為她帶來了「人脈」，認識了和村上春樹研究相關的學者，她感謝自己的堅持。「學習就像船，不進則退。」曾秋桂身體力行，現在更注重AI學習，她就去學AI，再將AI帶到日文教學裡面，她表示：「老師不能一直停留在過往，一定要學習新的知識，甚至是學一些學生也不知道的，他們才會更願意來聽。」



(圖／曾秋桂提供)



(1) 目前人文/外語 處境



113學年缺額學群比率統計

➢ 依系組主學群統計，共計有18學群+1跨領域學群

學 群	缺額人數	佔該學群百分比	學 群	缺額人數	佔該學群百分比
生命科學學群	0	0%	財經學群	268	7.85%
生物資源學群	0	0%	地球環境學群	43	8.78%
數理化學群	0	0%	文史哲學群	172	9.05%
跨領域學群	1	1.02%	社會心理學群	174	9.38%
遊憩運動學群	3	1.96%	建築設計學群	95	9.87%
工程學群	141	3.17%	外語學群	251	10.75%
資訊學群	238	3.83%	大眾傳播學群	129	11.11%
醫藥衛生學群	164	4.59%	管理學群	542	16.52%
法政學群	100	5.00%	藝術學群	132	27.97%
教育學群	52	5.37%			



VAC大學考試入學分發委員會

• 申請入學

- 110學年度缺額17.18%
- 111學年度缺額62.47%

• 分發入學

- 112學年度缺額26.78%
- 113學年度缺額10.75%



安
啦
??

外語學群畢業出路

【少子化】

台灣明天
明天的台灣



淡江大學

Tamkang University



[認識淡江](#)

[學術單位](#)

[行政單位](#)

[招生資訊](#)

[獎助學金](#)

[圖書資源](#)



Welcome Newcomers

全國最多新鮮人入學

你 / 妳選擇的淡江大學

113學年大學部日間學制註冊率 100% +

超過 **100%** 註冊率

淡江大學世界校友會聯合會

淡江大學菁英會

中華民國淡江大學校友總會

淡江大學系所友會聯合總會

祝賀

AI+SDGs = ∞. ESG+AI = ∞



		1100	1300	1A00	1760	1A06	1E00		1100	4100	4300	4A00	A300	2100	2300	23L0	2700	2D00	2DL0	5300	53L0	17X0		1100	1300	1A00	1760	1A06	1E00		4100	4300	4A00	A300	17X0		2100	2300	23L0	2700	2D00	2DL0	5300	53L0						
大學部共計		1656	1816	638	10	7	18	4145	153	14	46	8	8	1	56	2	26	122	1	393	59	15	904	1741	1790	621	10	7	17	4186	12	44	8	8	12	84	1	34	2	13	58	0	170	19	297	4567	1	101.01%	42.15%	100.95%
資訊與圖書館學系	TABXB	63	33	4	0	0	0	100	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	3	62	33	4	0	0	0	99	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	100	0	99.00%	33.33%	99.00%	
中國文學系	TACXB	41	14	5	0	0	0	60	0	0	2	0	0	0	0	0	0	4	0	2	0	2	10	39	14	4	0	0	0	57	0	2	0	0	2	4	0	0	0	0	2	0	1	0	3	64	0	95.00%	70.00%	95.24%
歷史學系	TAHXB	42	17	1	0	0	0	60	0	0	2	0	0	0	4	0	1	5	0	2	0	1	15	41	17	1	0	0	0	59	0	2	0	0	1	3	0	2	0	0	4	0	1	0	7	69	0	98.33%	66.67%	98.51%
資訊傳播學系	TAIXB	33	19	7	0	1	0	60	0	0	1	1	0	0	0	0	3	4	0	2	11	0	22	33	19	7	0	1	0	60	0	1	1	0	0	2	0	0	0	1	0	0	2	7	10	72	0	100.00%	54.55%	100.00%
大眾傳播學系	TAMXB	66	25	19	0	0	0	110	0	0	1	0	0	0	8	0	2	12	0	6	0	0	29	63	25	19	0	0	0	107	0	1	0	0	0	1	0	3	0	2	5	0	1	0	11	119	0	97.27%	41.38%	97.52%
文學院 計		245	108	36	0	1	0	390	0	1	6	1	0	0	12	0	6	26	0	12	12	3	79	238	108	35	0	1	0	382	1	6	1	0	3	11	0	5	0	3	11	0	5	7	31	424	0	97.95%	53.16%	98.10%
教育與未來設計學系	TDJXB	19	25	1	0	0	0	45	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	19	25	1	0	0	0	45	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	45	0	100.00%	0.00%	100.00%		
教育科技學系	TDTXB	40	57	2	0	0	1	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	40	57	2	0	0	1	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	100	0	100.00%	0.00%	100.00%	
教育學院 計		59	82	3	0	0	1	145	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2	59	82	3	0	0	1	145	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	145	0	100.00%	0.00%	100.00%		
建築學系	TEAXB	19	20	15	0	1	5	60	0	0	4	0	1	0	0	0	0	5	0	0	0	0	10	18	20	15	0	1	4	58	0	3	0	0	0	3	0	0	0	0	3	0	0	3	64	0	96.67%	60.00%	96.83%	
機械與機電工程學系	TEBXB	24	55	21	0	0	0	100	12	0	2	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	16	34	54	19	0	0	0	107	0	2	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0	1	110	0	107.00%	18.75%	106.93%	
土木工程學系	TECXB	39	46	15	0	0	0	100	0	0	3	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	8	37	43	13	0	0	0	93	0	3	0	1	1	5	0	0	0	0	0	1	1	99	0	93.00%	75.00%	93.07%		
化學工程與材料工程學系	TEDXB	0	34	24	1	1	0	60	50	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	54	47	34	24	1	1	0	107	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	108	0	178.33%	1.85%	177.05%	
資訊工程學系全英語學士班	TEIDB	16	26	3	0	0	0	45	0	0	0	0	0	0	9	0	3	12	0	111	0	0	135	15	24	3	0	0	0	42	0	0	0	0	0	0	0	7	0	2	7	0	51	0	67	109	0	93.33%	49.63%	97.32%
資訊工程學系	TEIXB	45	84	35	1	0	0	165	15	3	0	0	0	0	4	0	2	4	0	7	17	0	52	58	83	35	1	0	0	177	2	1	0	0	0	3	0	4	0	2	1	0	2	2	11	191	0	107.27%	26.92%	106.82%
航空太空工程學系	TENXB	35	95	35	0	0	0	165	0	0	1	0	0	0	1	0	1	2	0	3	0	0	8	29	92	33	0	0	0	154	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	1	0	0	2	157	0	93.33%	37.50%	93.41%	
電機工程學系電機與系統組	TETCB	2	39	12	0	0	2	55	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	13	11	39	12	0	0	2	64	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	65	0	116.36%	7.69%	116.07%
電機工程學系電機資訊組	TEITB	31	58	20	0	0	1	110	0	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3	29	58	20	0	0	1	108	1	0	1	1	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	111	0	98.18%	100.00%	98.18%		
電機工程學系電機通訊組	TEETB	5	36	12	0	0	2	55	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	14	36	11	0	0	2	63	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	63	0	114.55%	0.00%	114.55%		
水資源及環境工程學系	TEWXB	12	43	5	0	0	0	60	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	12	43	5	0	0	0	60	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	1	62	0	100.00%	100.00%	100.00%	
工學院 計		228	536	197	2	2	10	975	97	5	12	1	2	0	15	0	6	25	1	128	18	1	311	304	526	190	2	2	9	1033	3	11	1	2	1	18	0	12	0	5	13	0	55	3	88	1139	0	105.95%	34.08%	105.46%
法國語文學系	TFFXB	37	17	5	0	0	1	60	0	1	1	0	0	1	0	0	0	1	0	2	0	0	6	35	17	5	0	0	1	58	1	1	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	1	0	2	62	0	96.67%	66.67%	96.77%
德國語文學系	TFGBX	31	11	2	0	0	1	45	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	2	28	11	2	0	0	1	42	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	43	0	93.33%	50.00%	93.33%		
日本語文學系	TFJXB	58	95	25	1	1	0	180	0	1	2	0	0	0	3	0	2	7	0	4	0	0	19	57	95	25	1	1	0	179	1	2	0	0	0	3	0	1	0	1	4	0	3	0	9	191	0	99.44%	63.16%	99.47%
英文學系全英語學士班	TFLAB	19	20	1	0	0	0	40	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	13	0	0	15	19	20	1	0	0	0	40	0	2	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1	0	1	43	0	100.00%	20.00%	100.00%
英文學系	TFLEXB	58	30	15	1	1	0	105	0	2	1	0	1	0	0	0	0	1	0	1	0	2	8	56	29	13	1	1	0	100	2	1	0	1	2	6	0	0	0	0	0	0	0	0	106	0	95.24%	73.00%	95.24%	
西班牙語文學系	TFSPXB	26	26	7	1	0	0	60	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	26	26	7	1	0	0	60	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	61	0	100.00%	33.33%	100.00%	
俄國語文學系	TFUXB	17	19	1	1	0	2	40	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	16	19	1	1	0	2	39	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	39	0	97.50%	0.00%	97.50%			
外國語文學院 計		246	218	56	4	2	4	530	0	4	7	0	1	1	3	0	3	9	0	21	0	4	53	237	217	54	4	2	4	518	4	7	0	1	3	15	1	1	0	1	4	0	5	0	12	545	0	97.74%	50.94%	97.79%
人工智慧學系	TKFXB	19	105	26	0	0	0	150	15	1	1	0	1	0	0	1	0	3	0	2	7	0	31	31	105	26	0	0	0	162	1	1	0	1	0	3	0	0	1	0	3	0	1	2	7	172	0	108.00%	32.26%	107.64%
AI創智學院 計		19	105	26	0	0	0	150	15	1	1	0	1	0	0	1	0	3	0	2	7	0	31	31	105	26	0	0	0	162	1	1	0	1	0	3	0	0	1	0	3	0	1	2	7	172	0	108.00%	32.26%	107.64%
會計學系	TLBAB	116	58	44	1	1	0	220	0	1	0	0	1	0	2	0	2	2	0	2	0	0	10	114	58	43	1	1	0	217	1	0	0	1	0	2	0	1	0	0	2	0	0	3	222	0	98.64%	50.00%	98.65%	
財務金融學系全球財務管理全英語學士班	TLBXB	11	34	5	0	0	0	50	0	0	0	0	0	0	4	0	0	1	0	30	0	0	35	11	34	4	0	0	0	49	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	17	0	20	69	0	98.00%	57.14%	98.57%
財務金融學系	TLPCXB	67	57	40	1	0	0	165	0	0	2	1	0	0	2	0	0	3	0	3	0	0	12	67	57	40	1	0	0	165	0	2	1	1	0	4	0	1	0	0	1	0	1	0	3	172	0	100.00%	58.33%	100.00%
企業管理學系	TLEXB	84	57	36	0	1	2	180	0	0	1	0	1	0	3	0	0	14	0	16	0	0																												

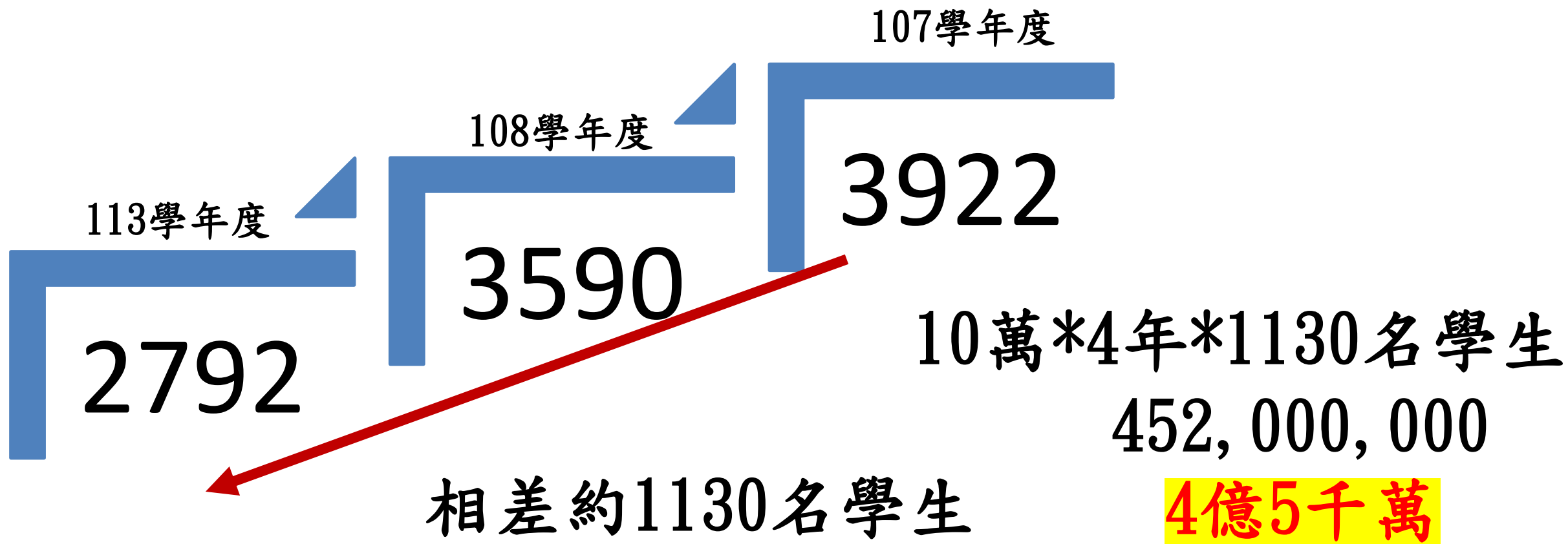


淡江大學

Tamkang University



魔鬼藏在細節處：學生數銳減，學校營運增加負擔



📌 113學年缺額學群比率統計

➤ 依系組主學群統計，共計有18學群+1跨領域學群

學 群	缺額人數	佔該學群百分比	學 群	缺額人數	佔該學群百分比
生命科學學群	0	0%	財經學群	268	7.85%
生物資源學群	0	0%	地球環境學群	43	8.78%
數理化學群	0	0%	文史哲學群	172	9.05%
跨領域學群	1	1.02%	社會心理學群	174	9.38%
遊憩運動學群	3	1.96%	建築設計學群	95	9.87%
工程學群	141	3.17%	外語學群	251	10.75%
資訊學群	238	3.83%	大眾傳播學群	129	11.11%
醫藥衛生學群	164	4.59%	管理學群	542	16.52%
法政學群	100	5.00%	藝術學群	132	27.97%
教育學群	52	5.37%			

🎯 VAC大學考試入學分發委員會

• 申請入學

- 110學年度缺額17.18%
- 111學年度缺額62.47%

• 分發入學

- 112學年度缺額26.78%
- 113學年度缺額10.75%

寄存名額



117學年度

外語學群畢業出路

【少子化】

台灣的明天
明天的台灣

外語的明天？明天的外語？

認識他們嗎？

外語學院的
存續問題

gemini 2.5

deepseek
OpenAI

Claude
3.7

ChatGPT-4o





(2)與AI共存共榮的相處之道

大夥不斷繼續學習AI (2019.5月24日)

AI人工智慧輔助外語創新教學

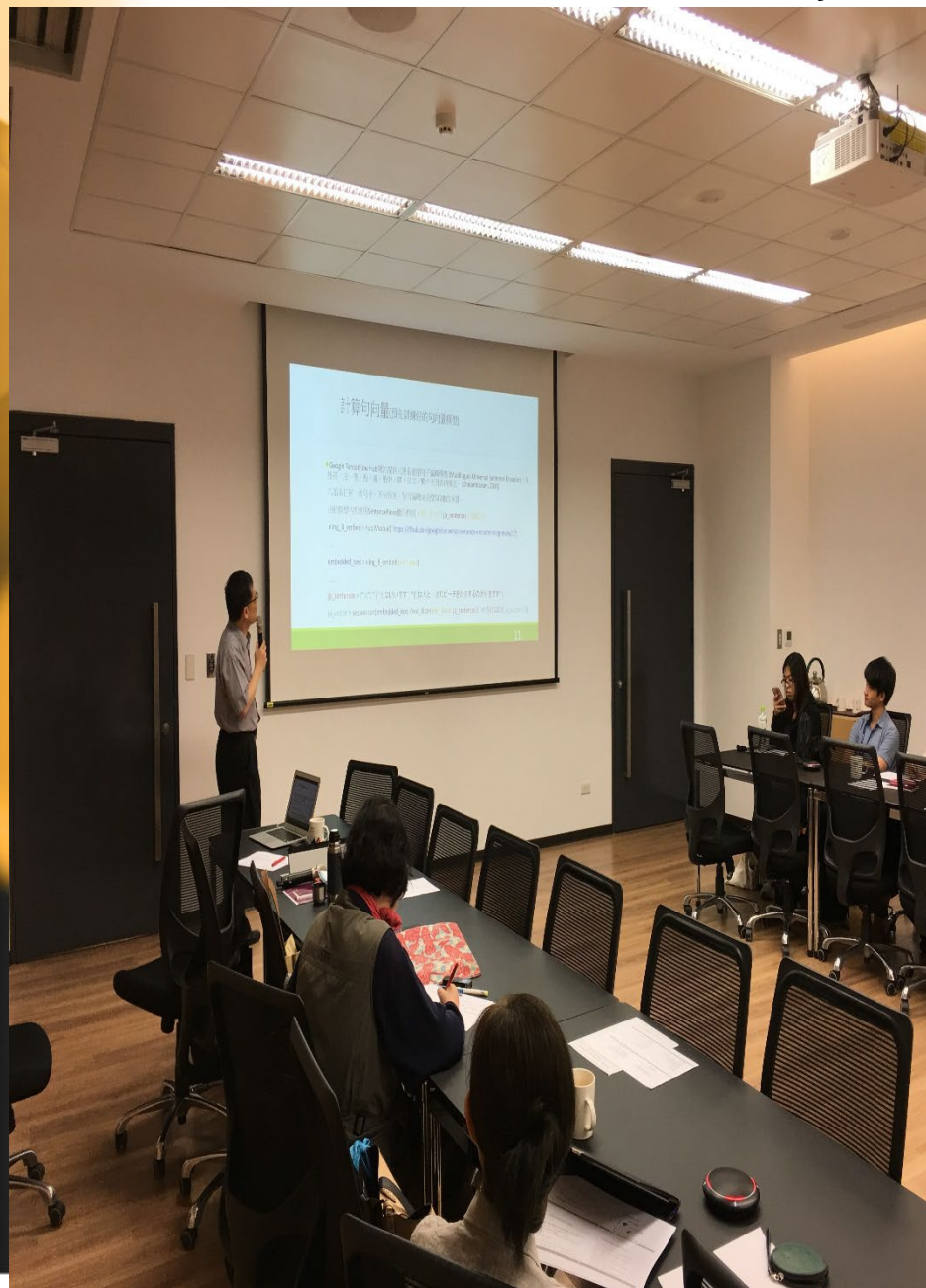
網頁撈取、句向量、預載詞向量、3D向量投影

淡江大學資訊管理學系

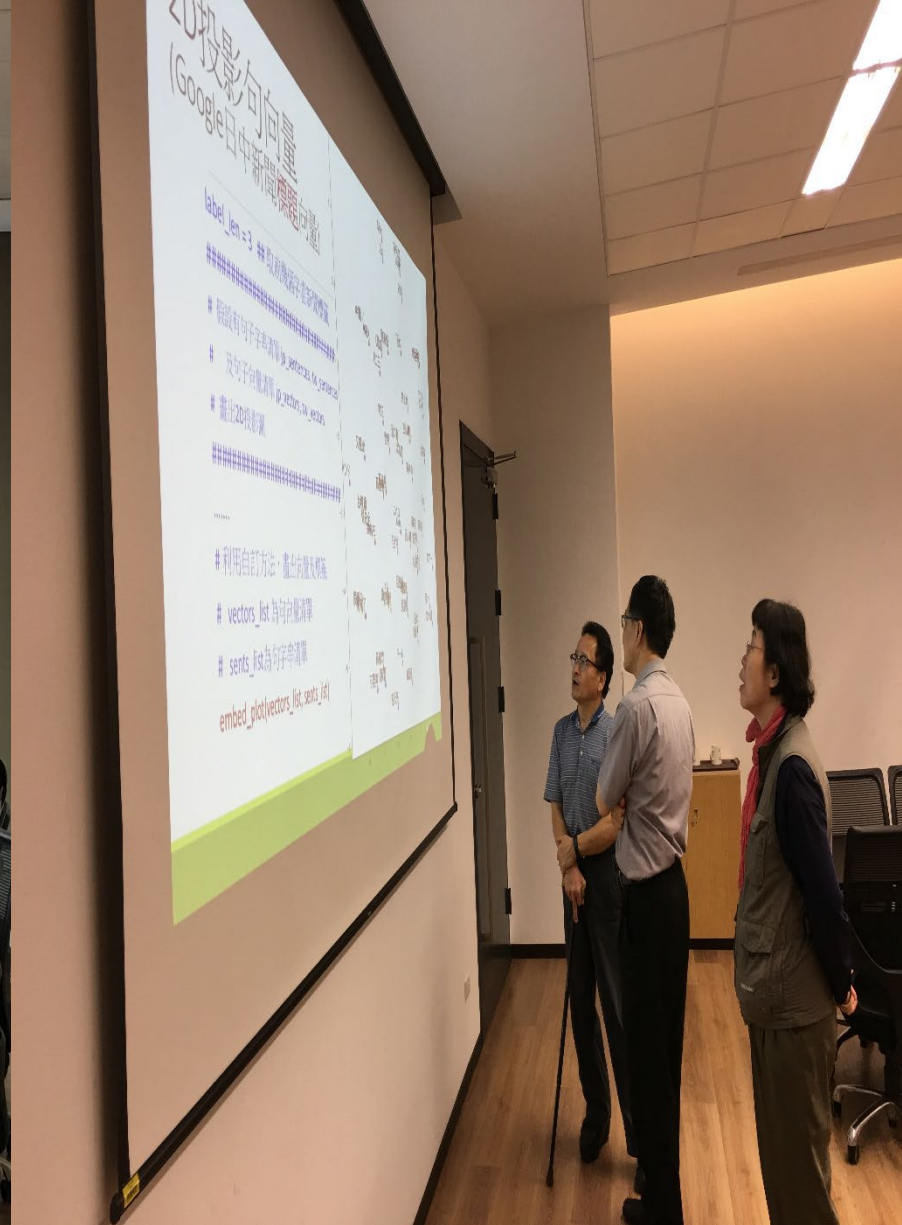
魏世杰副教授

sekewei@mail.tku.edu.tw

超級認真教授的魏世杰老師



求知若渴的學生們



永不放棄的老師跟學生們



世界AI潮流下台灣日語教育現況

舉辦「AI與日語教育國際學術研討會」(累計8次)

科技部『AI科研究戰略報告』(2017)
2017訂為AI元年

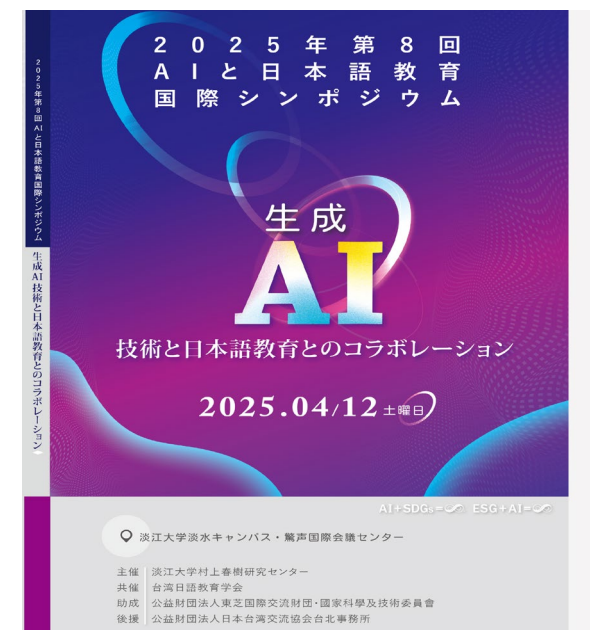
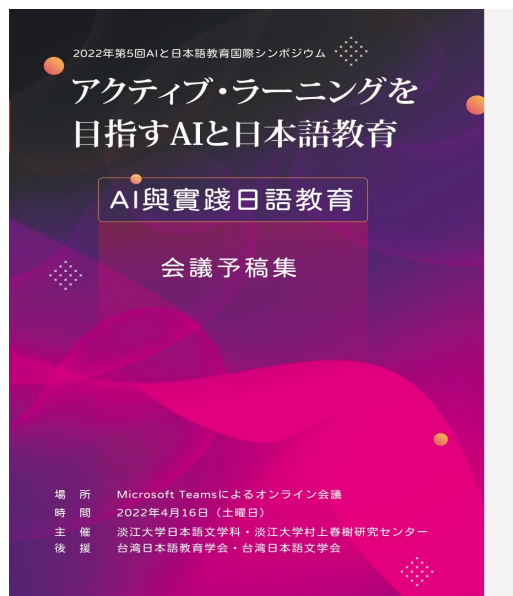
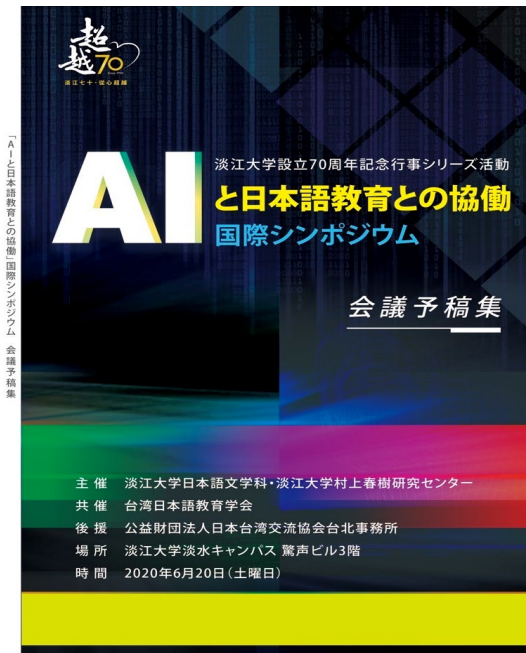


行政院 112 年 4 月 7 日院授科會科辦字第 1120012011 號函核定

臺灣 AI 行動計畫 2.0
(2023-2026 年)
(核定本)

2023年訂為AI2.0年

時間	テーマ	ISBN
2019.3.9	AIと日本語教育	978-957-8736-21-4
2019.11.30	AIと日本語教育との対話	978-957-8736-41-2
2020.6.20	AIと日本語教育との協働	978-957-8736-55-9
2021.4.10	クリエイティブラーニングを目指すAIと日本語教育	978-957-8736-84-9
2022.4.16	アクティブ・ラーニングを目指すAIと日本語教育	978-626-7032-14-5
2023.4.15	AI人工知能メタバースと日本語教育	978-626-96214-1-5
2024.4.13	言語生成AIと日本語教育	978-626-96214-3-9
2025.4.11-12	1.【日本語教育AIサミット2025 In Taiwan】生成AIが変革をもたらす日本語教育の未来を考えて 2.【シンポジウム】生成AI技術と日本語教育とのコラボレーション	978-626-96214-7-7
2026.11(予定)	生成AIが変革をもたらす日本語教育の未来図	



2019年至2025年『華藝線上圖書館』刊載研究成果數

年度 項目	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
雜誌論文	6	10	7	11	3	6	
會議論文				1		2	3
小計	6	10	7	12	3	8	3
合計	49						

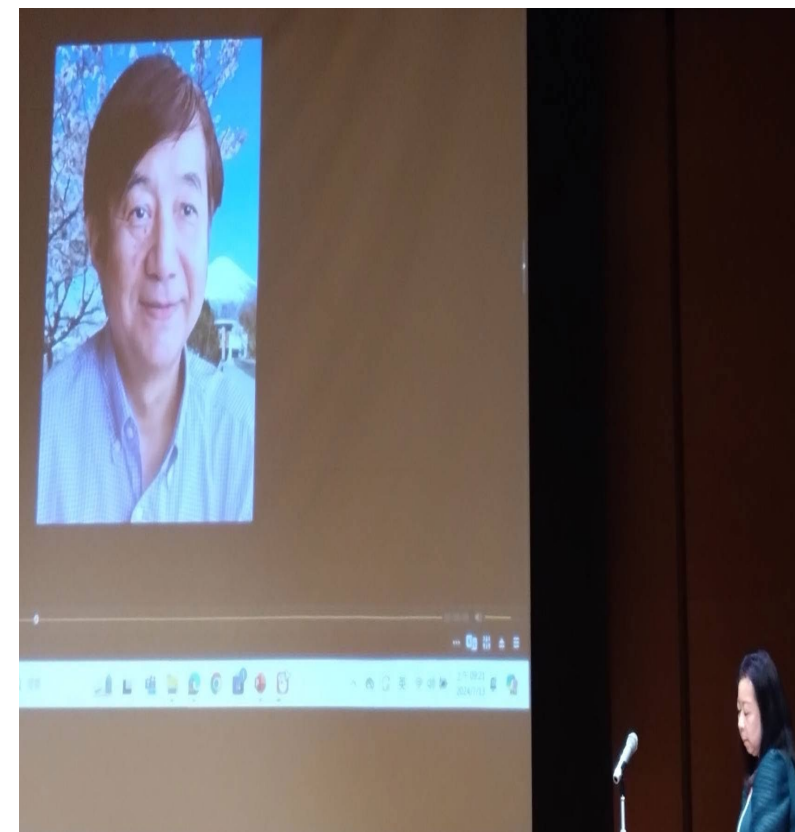
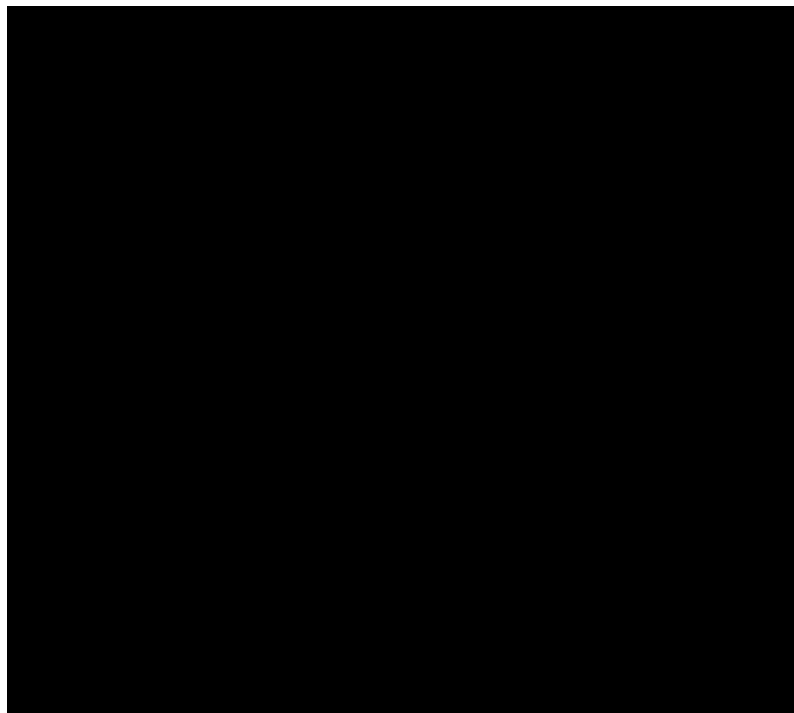
2025年3月30日調查時間點AI相關論文數前3名落合由治(13篇)、曾秋桂(10篇)、賴錦雀(5篇)

107-113學年度國科會專題研究計劃件數



學 年 度	107 (2018.8- 2019.7)	108 (2019.8- 2020.7)	109 (2020.8- 2021.7)	110 (2021.8- 2022.7)	111 (2022.8- 2023.7)	112 (2023.8- 2024.7)	113 (2024.8- 2025.7)
合 格 數	13972	13662	13609	13625	13695	12964	13295
	合計 94822						
AI 關 係	406	635	653	737	677	549	347
	合計 4004(4.2%)						
日 本 語 關 係	2 落合由治/曾 秋桂	3 落合由治/曾 秋桂/施列庭	4 落合由治/曾 秋桂/林玉惠 /施列庭	4 落合由治/曾 秋桂/施列庭 /蔡佩青	2 落合由治/曾 秋桂	2 曾秋桂/ 施列庭	2 曾秋桂/ 陳相州
	合計 19(0.47%)						

樂見「AI與日語教育國際學術研討會」發起人(曾秋桂/落合由治)世代之後的年輕世代出現



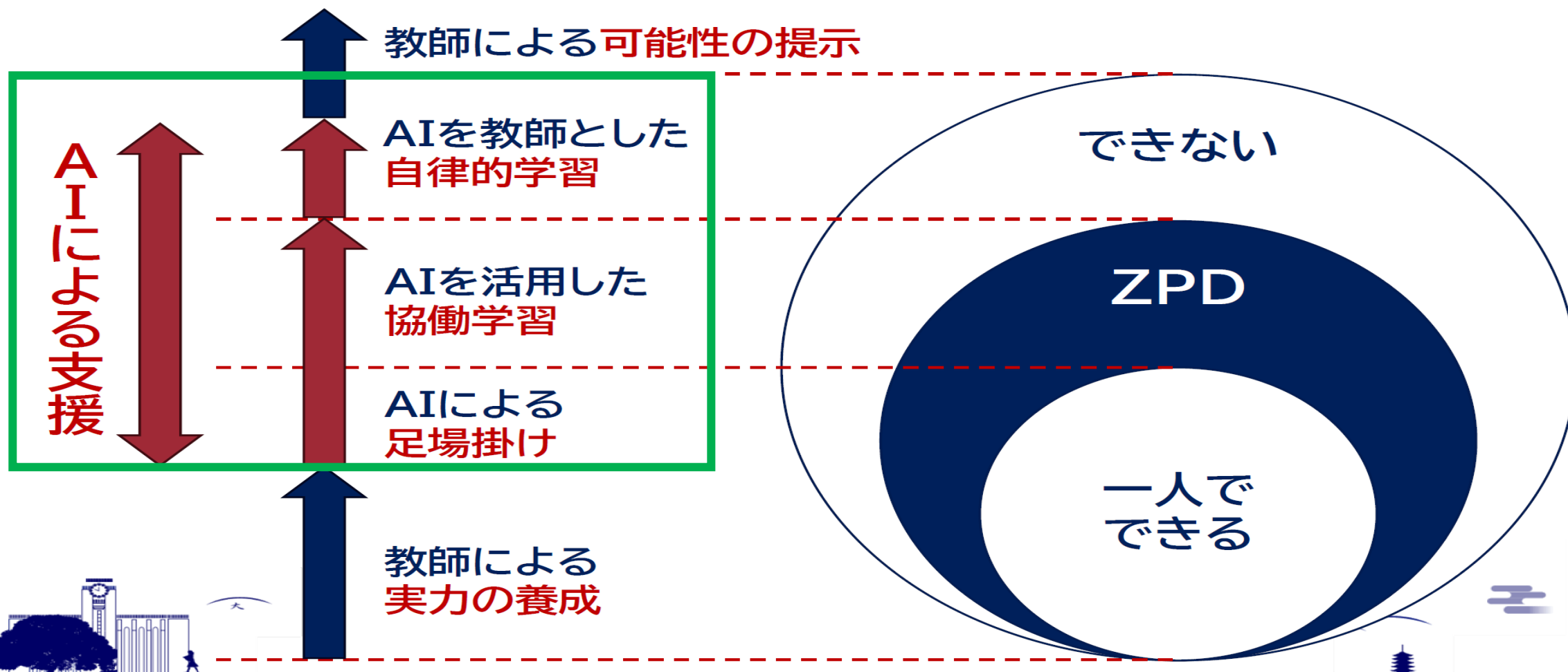
AI落合由治(村上春樹研究中心副主任)隆重登場

2024年第13屆村上春樹國際學術研討會(2024.7.13-14於日本早稻田大學)
<https://tkutimes.tku.edu.tw/dtl.aspx?no=58041>

107-113學年度教育部教學實踐研究計劃案件數

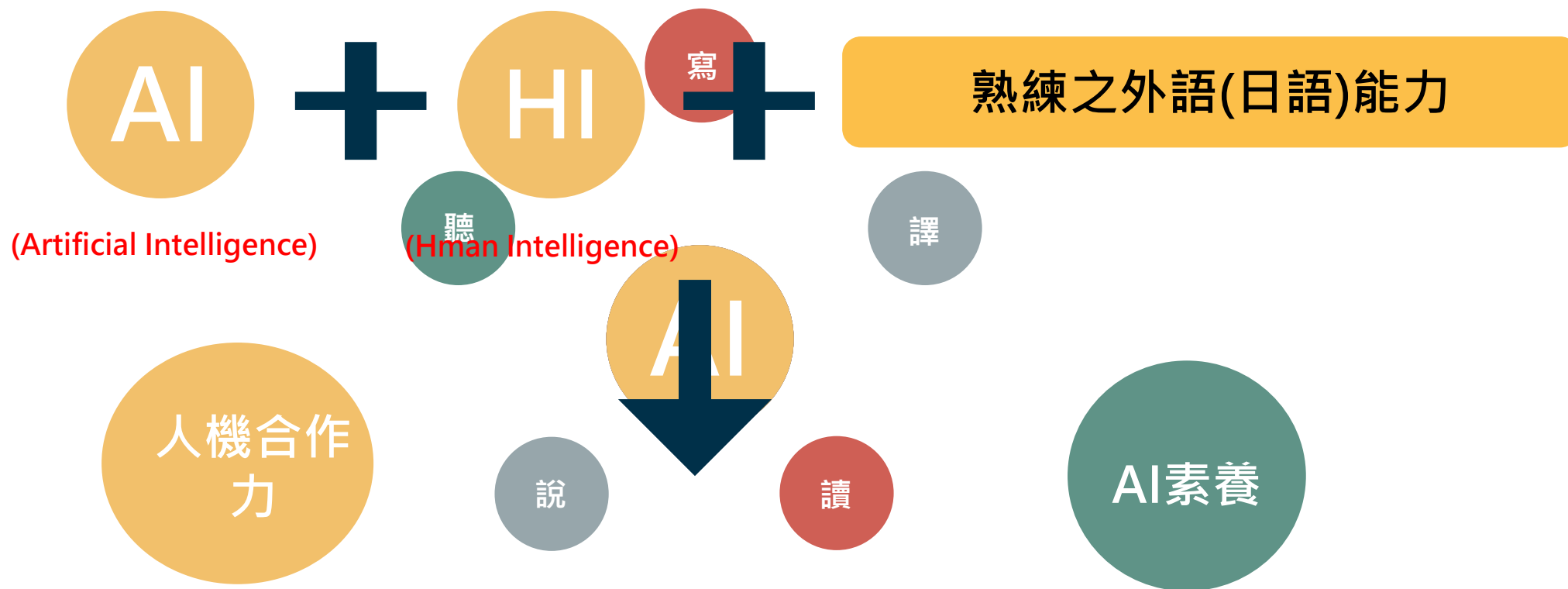
学 年 度	107 (2018.8- 2019.7)	108 (2019.8- 2020.7)	109 (2020.8- 2021.7)	110 (2021.8- 2022.7)	111 (2022.8- 2023.7)	112 (2023.8- 2024.7)	113 (2024.8- 2025.7)
合 格 数	1037	1323	1355	1600	1616	1643	1848
	合計 10422 件						
AI 関 係	1	4	15	8	14	21	137
	合計 200 件						
AI と 日 本 語 関	0	0	1 黄佳慧	1 曾秋桂	1 曾秋桂	1 曾秋桂	6 陳志文/李桂芳/ 林淑丹/江雯薰/ 曾秋桂/董莊敬
	合計 10						

ZPDに基づくAIとの共同教育



KYOTO UNIVERSITY

理想目標(駕駛HI+副駕駛AI)



兼具AI與HI之
AI Empowered外語(日語)人材2.0



(3)教學實踐研究 運用AI實例分享



AI技術/概念實際應用於課堂的學習成效

1. 「AI與外語學習」
2. 「日文翻譯」(筆譯)
3. 「日文習作(二)」
4. 「村上春樹與現代文學」



1

教學實踐研究運用AI於 「AI與外語學習」

(外語學院共同核心選修)

【AI與外語學習】講座課程(109-113)

淡江大學 109 學年度上學期課程教學計畫

課程名稱	「AI 與外語學習」講座課程		選修
開課班級	星期四，第 3.4 節，時間 10:10-12:00		開課教師：曾秋桂
學分數	2 學分 (T212)		上課對象：外語學院各年級學生為主
週次	月/日	負責教師	課程主題
第 1 週	9/17	曾秋桂(日文系主任)	目標成為 AI 時代外語專業 2.0 人才
第 2 週	9/24	陳建彰(資工系老師)	人工智慧技術於多媒體應用的影響
第 3 週	10/1	中秋節	國定假日
第 4 週	10/8	鍾志鴻(教科系老師)	AI 預測力淺談
第 5 週	10/15	郭經華(資訊長)	多媒體、大數據、AI 與語言學習
第 6 週	10/22	姚泰宏(探網科技股份有限公司、大數據分析師)	口碑行銷與網路大數據
第 7 週	10/29	張玄菩(資圖系老師)	AI 線上工具與學習資源
第 8 週	11/5	魏世杰(資管系主任)	文字處理技術與應用
第 9 週	11/12	魏世杰(資管系主任)	文本探勘應用基礎篇(上機課程)
第 10 週	11/19	期中考試週	考試
第 11 週	11/26	張志勇(資工系特聘教授)	深度學習概念與產學合作案例分享
第 12 週	12/3	賴錦雀(東吳大學特聘教授)	AI 作家登場
第 13 週	12/10	落合由治(日文系老師)	探討以外語文本為探勘對象的有効性
第 14 週	12/17	林怡弟(英文系主任)	AI 與英語學習
第 15 週	12/24	蔡佩青(日文系老師)	AI 與翻譯學習
第 16 週	12/31	王嘉臨(日文系老師)	AI 的實務應用
第 17 週	1/7	葉菱(日文系老師)	word2vec 的應用
第 18 週	1/14	期末考試週	考試

淡江大學 110 學年度上學期課程教學計畫 20220410 版

+

課程名稱	「AI 與外語學習」講座課程		選修(160 人)
開課班級	星期四，第 3.4 節，時間 10:10-12:00		開課教師：曾秋桂
學分數	2 學分 (驚聲大樓 T212)		上課對象：全校學生
週次	月/日	負責教師	課程主題
第 1 週	9/23	曾秋桂(日文系主任)	目標成為 AI 時代外語專業 2.0 人才
第 2 週	9/30	張志勇(資工系老師)	當 AI 與外語相會之際擦出熊熊火苗
第 3 週	10/7	陳建彰(資工系老師)	人工智慧技術於多媒體應用的影響
第 4 週	10/14	鍾志鴻(教科系老師)	AI 預測力淺談
第 5 週	10/21	郭經華(資訊長)	多媒體、大數據、AI 與語言學習
第 6 週	10/28	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理基礎篇
第 7 週	11/4	張玄菩(資圖系老師)	AI 線上工具與學習資源
第 8 週	11/11	石貴平(遠距組主任)	AI 與外語尖端學習
第 9 週	11/18	期中考試週	不用上課
第 10 週	11/25	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理應用篇(上機課程)
第 11 週	12/2	魏世杰(資管系老師)	PowerApps 初體驗(上機課程)
第 12 週	12/9	賴錦雀(東吳大學特聘教授)	AI 作家登場
第 13 週	12/16	張瑞麟(電機系老師)	不會寫程式也可以用 AI
第 14 週	12/23	林怡弟(英文系主任)	AI 與英語學習
第 15 週	12/30	王嘉臨(日文系老師)	AI 之於情感分析的效益
第 16 週	1/6	曾秋桂(日文系主任)	AAP 成果發表暨競賽會
第 17 週	1/13	期末考試週	不用上課
第 18 週	1/20	葉菱(日文系老師)	word2vec 的文本分析應用

淡江大學 111 學年度上學期課程教學計畫(正式版)

課程名稱	「AI 與外語學習」講座課程		選修(160 人)
開課班級	星期四，第 3.4 節，時間 10:10-12:00		開課教師：曾秋桂
學分數	2 學分 (驚聲大樓 T212)		上課對象：全校學生
週次	月/日	負責教師	課程主題
第 1 週	09/08	曾秋桂(日文系老師)	目標成為 AI 時代外語專業 2.0 人才
第 2 週	09/15	張志勇(資工系老師)	當 AI 與外語相會之際擦出熊熊火苗
第 3 週	09/22	陳建彰(資工系老師)	人工智慧技術於多媒體應用的影響
第 4 週	09/29	鍾志鴻(教科系老師)	AI 預測力淺談
第 5 週	10/06	郭經華(資訊長)	多媒體、大數據、AI 與語言學習
第 6 週	10/13	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理基礎篇
第 7 週	10/20	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理應用篇(上機課程)
第 8 週	10/27	張玄菩(資圖系老師)	AI 線上工具與學習資源
第 9 週	11/03	石貴平(遠距組主任)	AI 與外語尖端學習
第 10 週	11/10	期中考試週(不用上課)	
第 11 週	11/17	魏世杰(資管系老師)	PowerApps 初體驗(上機課程)
第 12 週	11/24	賴錦雀(東吳大學特聘教授)	AI 作家登場
第 13 週	12/01	張瑞麟(電機系老師)	不會寫程式也可以用 AI
第 14 週	12/08	林怡弟(英文系主任)	AI 與英語學習
第 15 週	12/15	陳勇汀(資圖系老師)	大數據時代的文本分析
第 16 週	12/22	張嘉玲(資圖系老師)	AI 的倫理與反思
第 17 週	12/29	曾秋桂(日文系老師)	反思與回饋
第 18 週	01/05	期末考試週(不用上課)	



110-1 APP制作成果競賽發表會



整主題及比賽結果、組員、使用工具和評審委員的評價(110-1)

組別	主題&比賽結果	組員	使用工具	評價
1	Travel Helper (亞軍)	德國語文學系(1名) 俄國語文學系(1名) 法國語文學系(1名) 資訊工程學系(4名) 資訊管理學系(2名) 資訊傳播學系(1名) 合計10名	Microsoft Power Apps	這是運用課堂中教授的Microsoft Power Apps所設計出帶有聊天機器人功能且非常實用的產品，它能夠幫助我們克服旅行時所面臨的語言障礙。如果能夠再添加更多介面的話，相信能成為更好的產品。
2	日本文學輕旅行 (季軍)	日本語文學系(6名) 資訊工程學系(2名) 法國語文學系(1名) 合計9名	Microsoft Power Apps	日本文學聖地巡禮的資料豐富，對日本文學愛好者來說非常實用。不過，在提供補充材料的技術方面仍有待改進。
3	Daily Language	俄國語文學系(1名) 法國語文學系(1名) 資訊工程學系(2名) 教育科技有限公司(1名) 西班牙語文學系(5名) 合計9名	Microsoft Power Apps	是以多國語言的發音檢查功能及根據實際會話場面進行沈浸式對話功能為主，此APP運作良好。
4	LearnEng AI外語學習 (冠軍)	資訊管理學系(3名) 合計3名	Python	透過熟練的技術和知識且靈活運用了豐富的洞察力，是個實用的作品。
5	水果與人臉情緒辨識APP	日本語文學系(2名) 數學學系(1名) 合計3名	Microsoft Power Apps	是一個展現辨別功能的有趣APP，若能與語言學習和語言教育建立更密切關係的話就會更好。

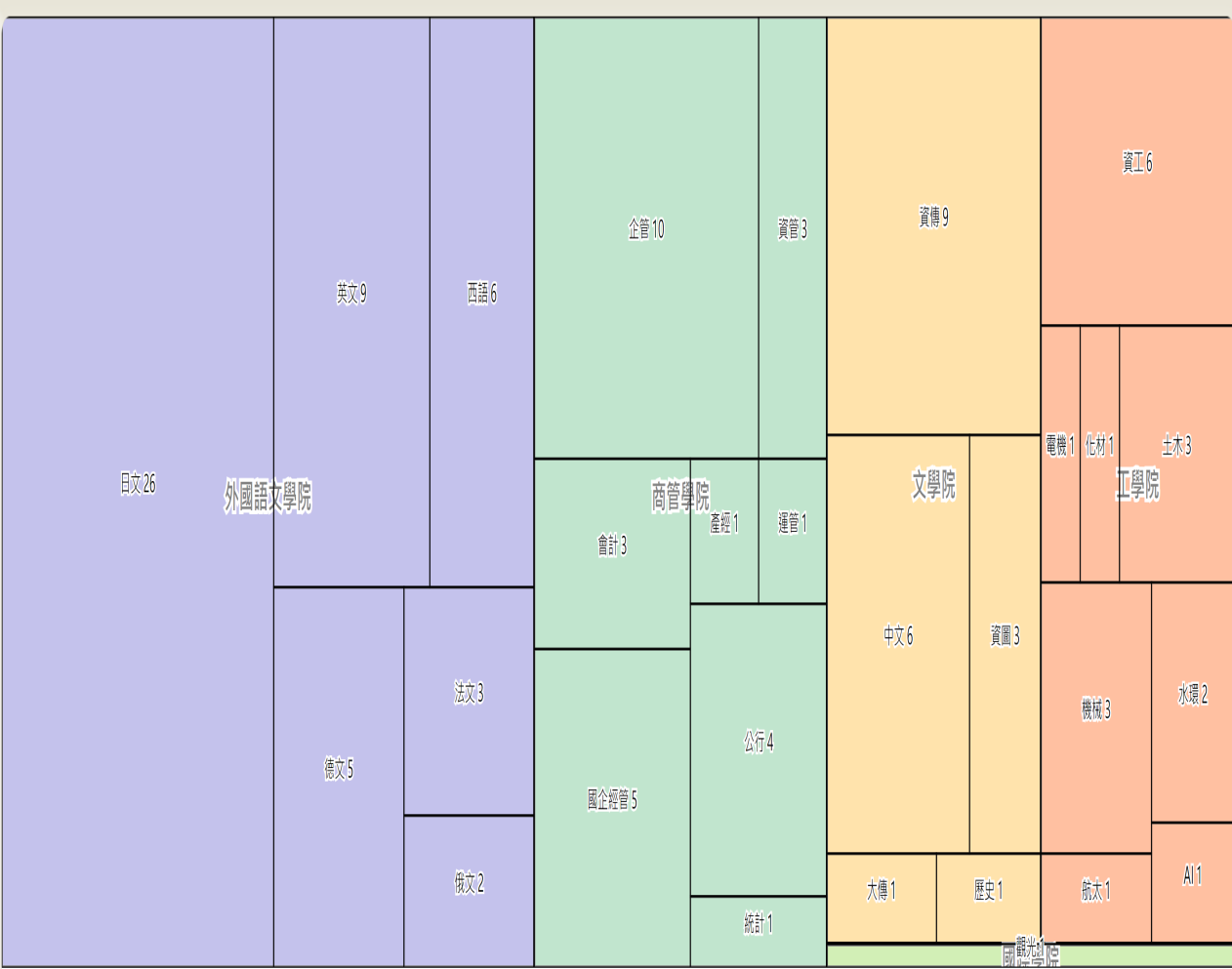
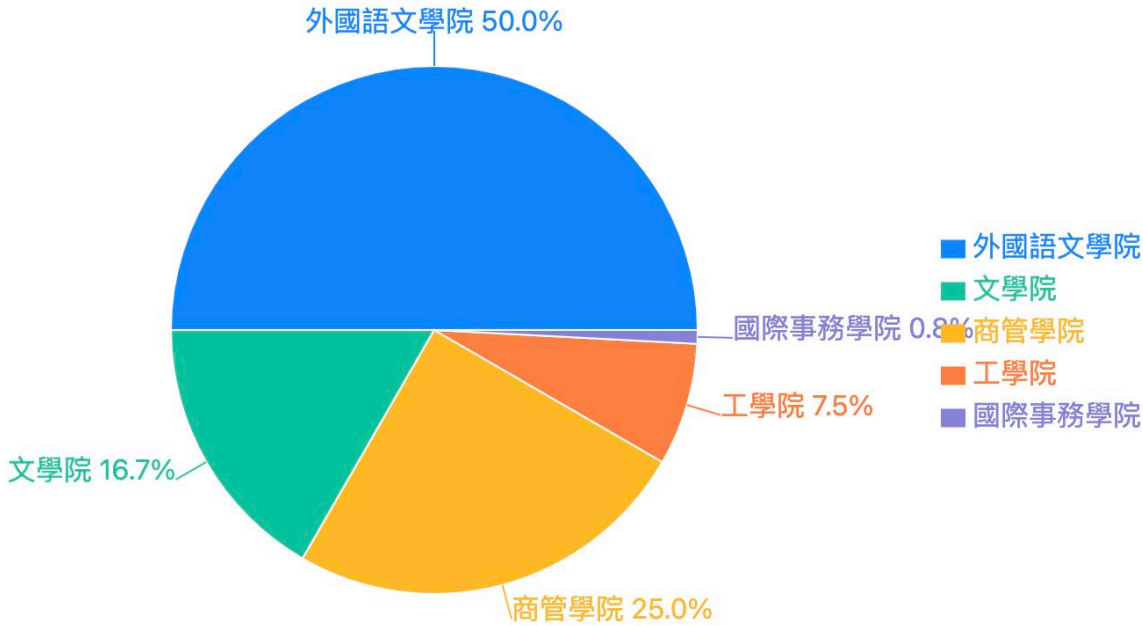
日本文學輕旅行 APP作品



113-1【AI與外語學習】選課學生分布圖的啟示

要求實作導向

學生系所分佈圓餅圖

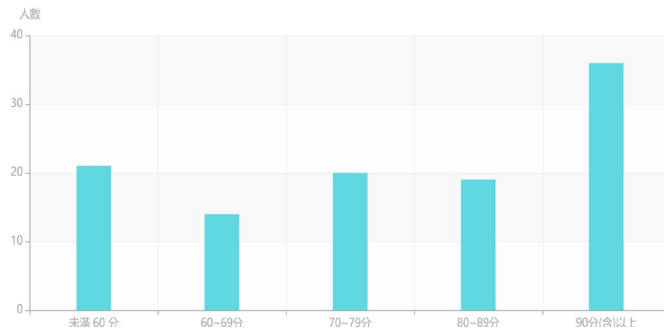


「AI與外語學習」:提出課程刪除AI概論，直接**實作技術指導**的建議

113—1學年度

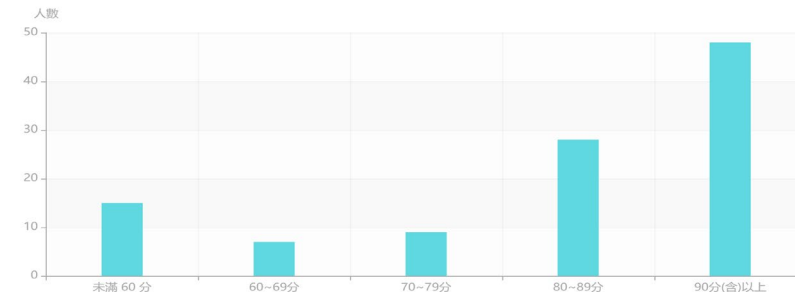
最終成績

平均成績	最高成績	最低成績
72.9分	100分	4分

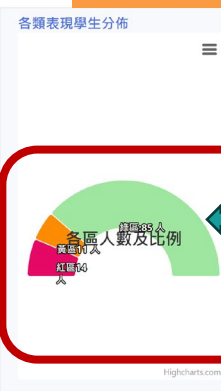
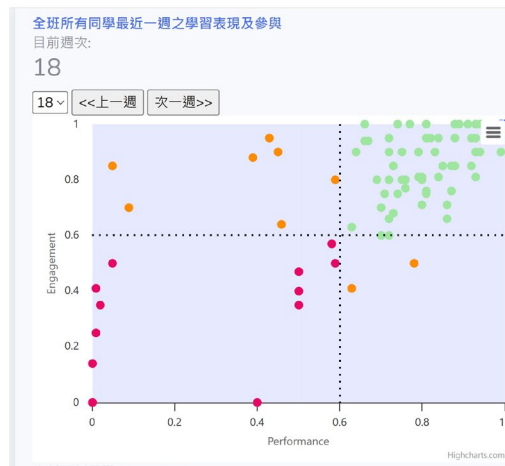


112—1學年度

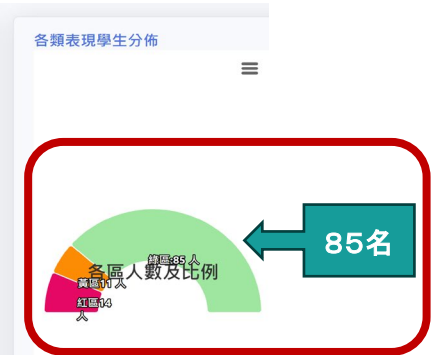
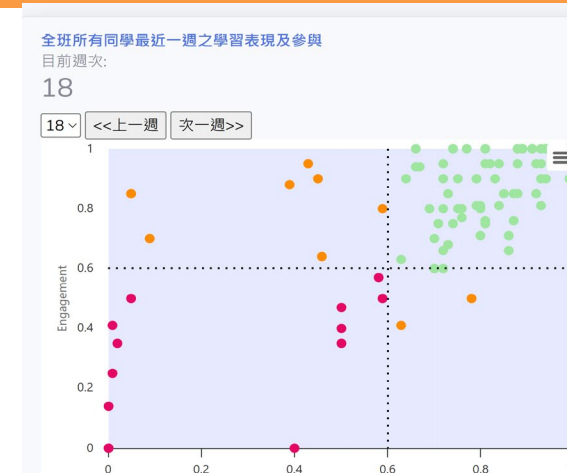
平均成績	最高成績	最低成績
79分	100分	0分



學習分析系統 (Performance and Engagement Diagram)



老師可適時對綠區(I)中表現優良學生加以表揚。
對黃區(II, IV)及紅區(III)學生加以關注。



老師可適時對綠區(I)中表現優良學生加以表揚。

修課學生120名

第 1 週	09/12	曾秋桂(日文系老師)	目標成為 AI 時代外語專業 2.0 人才
第 2 週	09/19	張志勇(資工系老師)	OpenAI ChatGPT 對外語學習的利弊
第 3 週	09/26	陳建彰(資工系老師)	人工智慧技術於多媒體應用的影響
第 4 週	10/3	颱風假	颱風假
第 5 週	10/10	國定假日	休假一次
第 6 週	10/17	石貴平(資訊長)	校園的智慧應用與數位轉型
第 7 週	10/24	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理基礎篇
第 8 週	10/31	魏世杰(資管系老師)	AI 文字處理應用篇 (上機課程)
第 9 週	11/7	張瑞麟(機械系老師)	不會寫程式也能使用機器學習知道顧客心聲
第 10 週	11/14	魏世杰(資管系老師)	PowerApps 初體驗 (上機課程)
第 11 週	11/21	俞皓翔(連岡股份有限公司 AI 顧問)	AI 律動於 MV 的驚奇
第 12 週	11/28	吳崇瑋(米菲多媒體專聘講師)	元宇宙實作的神奇樂趣
第 13 週	12/5	賴錦雀(東吳大學特聘教授)	AI 作家登場
第 14 週	12/12	張瑞麟(機械系老師)	不會寫程式也能使用機器學習
第 15 週	12/19	林怡弟(外語學院院長)	ChatGPT 與英語作文
第 16 週	12/26	張維廷(網路管理組組長)	AI 的兩面刃:科技與犯罪的對決
第 17 週	1/2	鍾志鴻(遠距組主任)	讓 OpenAI ChatGPT 成為學習外語的法寶
第 18 週	1/9	曾秋桂(日文系老師)	彈性教學(反思與回饋)

要求刪除AI概論，直接進入實作技術指導

進行10次以上的溝通

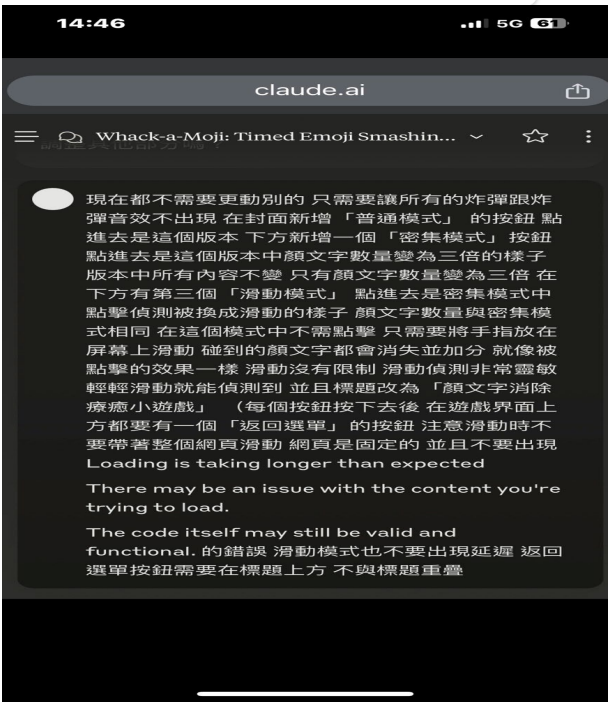


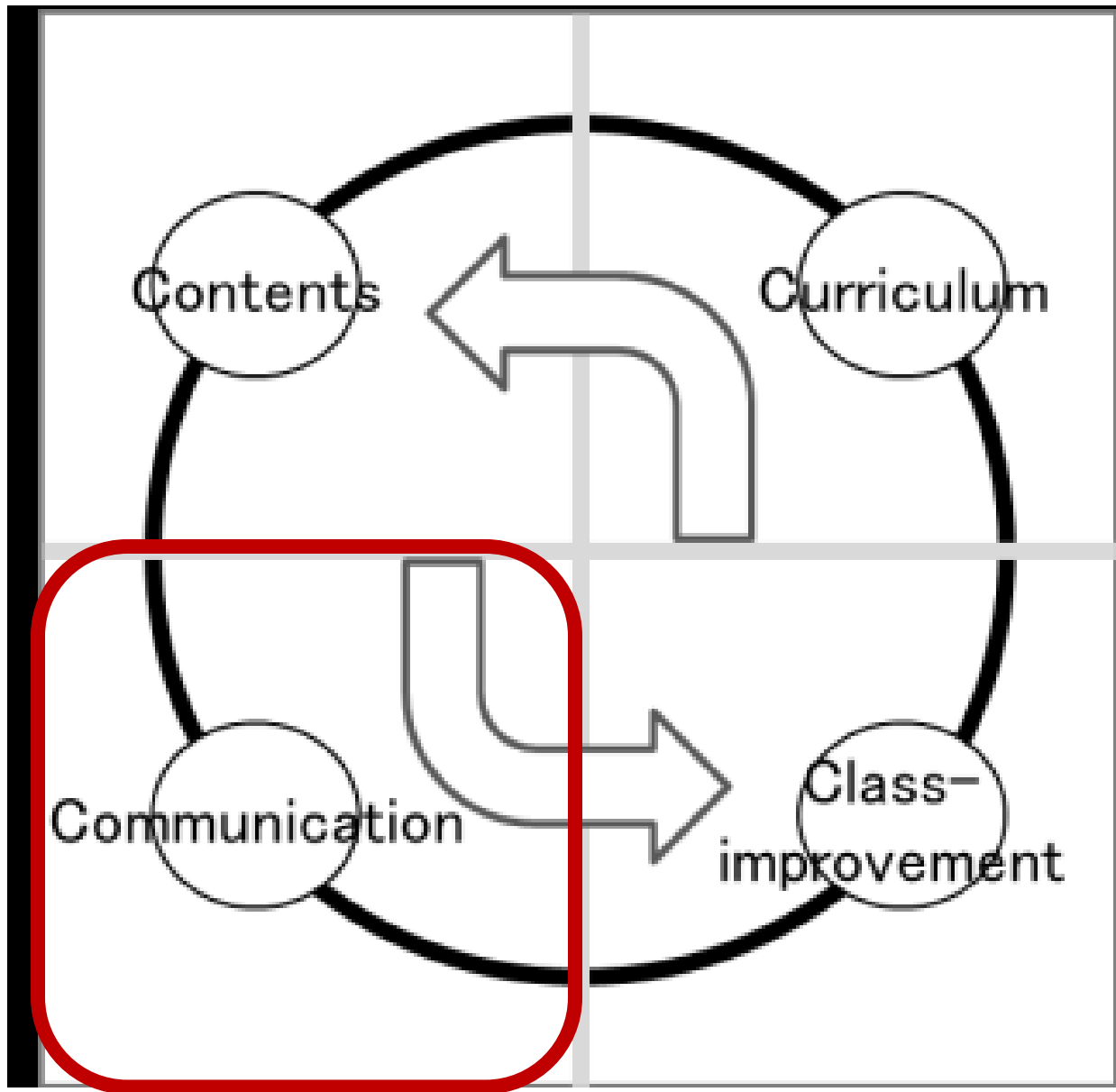
1月9日, 16:02

您好棒喔

也還好啦

謝謝老師





符儒德提倡
「4C模型循環」

將專業言語連結未來出路

自己原音之多國語言展示

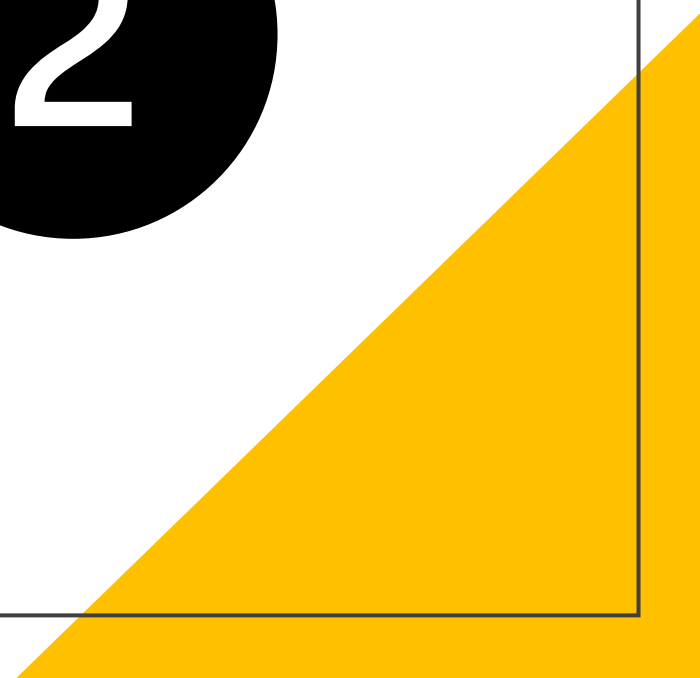


「阿嬤的炒米粉」附歌曲的動漫



人文・社會・語言學系學生的AI素養與AI應用力

教學實踐研究運用AI於 「日文習作(二)」 (日文系大三必修)



「日文習作(二)」:出現使用ChapGPT的彈性疲乏現象，但樂於元宇宙創作

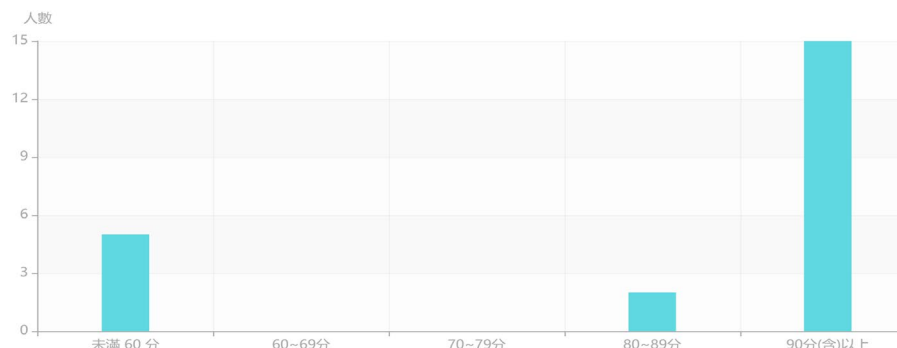
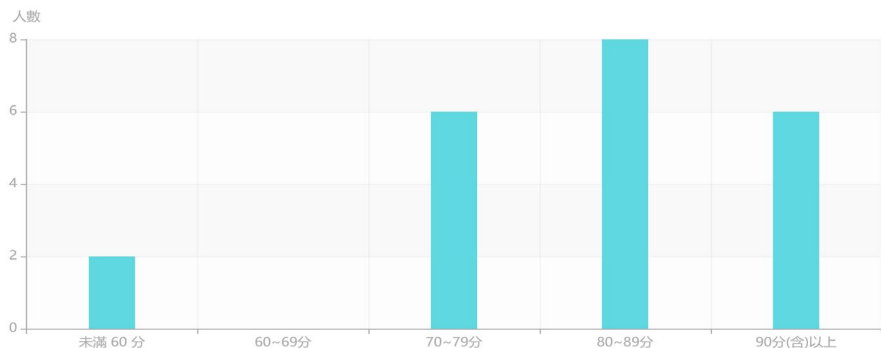
113-1學年度

最終成績

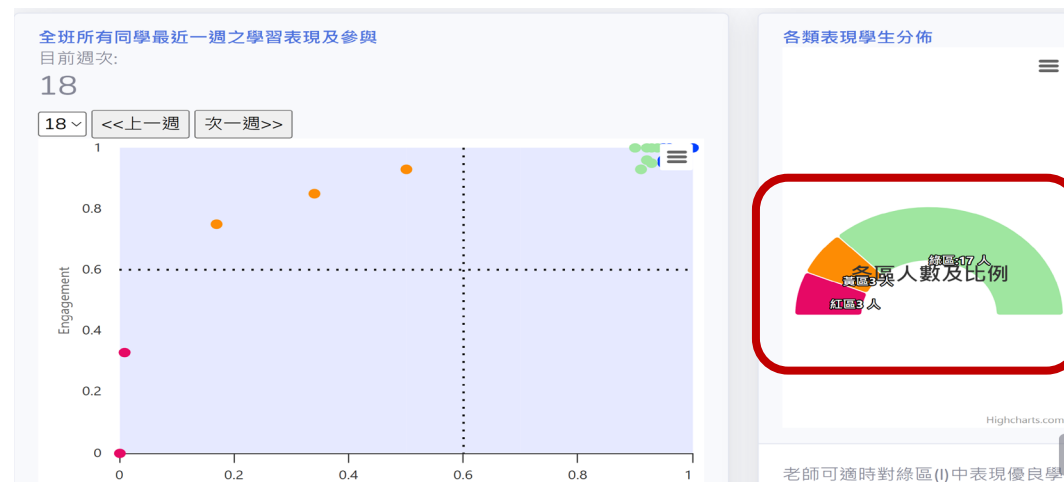
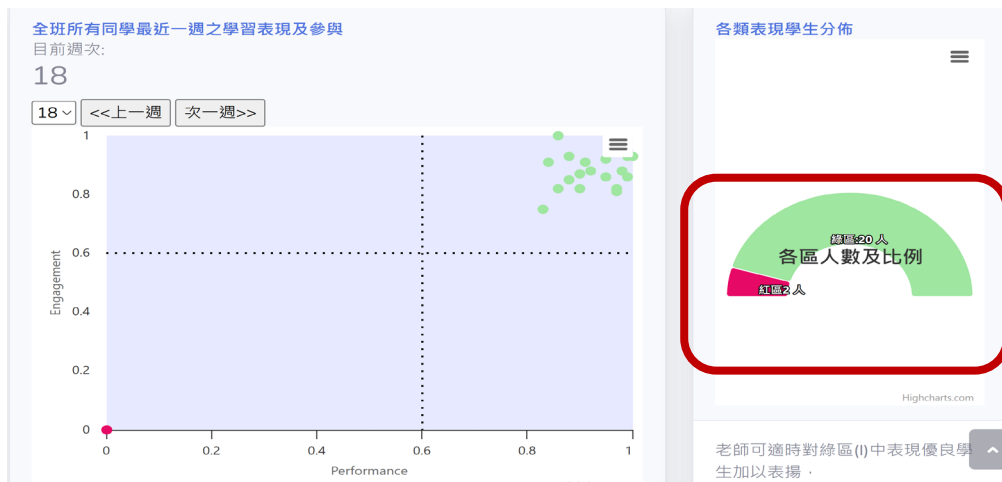
112-1學年度

平均成績	最高成績	最低成績
77.2 分	93 分	0 分

平均成績	最高成績	最低成績
76.1 分	99.9 分	0 分



學習分析系統 (Performance and Engagement Diagram)



學習成效是全班前5%之內的某學生

自己紹介

~~私の名前は葉欣瑜である。~~淡江大学日本語学科三年生の学生である。この学科を選んだ理由は簡単である。

切っ掛けは次である。~~私~~アニメや漫画などがとても好きで、小学生の頃からずっとアニメや漫画などを見ている私が、高校二年生のとき、初めて翻訳されていない日本語の漫画が読んでみた。そして、友達もこの漫画の内容が気になるから、自分で翻訳してみ、翻訳された漫画を友達に読んであげた。驚いたことに、私が翻訳が下手なのに翻訳だと思っていたが、友達に褒めてもらった。その原因で、私は翻訳することがに興味を持つようになったが**出ていた**。それが日本語学科を選んだ理由である。

他の趣味は書き込みである。小説が大好きだから、時々そのような奇妙な世界観や設定とかのを想像すること**がある**。そして、自分の手でその想像した物語を書きたいから、高校の時に、「校刊社」という部活に参加した。この部活に入ると、自分の文体が綺麗になると思ったからである。~~しかしでも~~、この部活の活動は私が思っていたものとは違って、最後に辞めた。その後、私がたくさんの本を読みながら、さまざまな文体を学んでいる。今もこの事を**続け**ている。

ところで、私、ちょっと人見知りするから、見知らぬ人と話すことが苦手で、サークル活動が必要な授業が嫌いである。しかし、言語を学ぶ時、最も重要なのは人とコミュニケーションの能力であろう。だから少し怖い**が**はど、人と交流すること**に積極的に**取り組もうと**が取るように**している。

~~私の~~故郷は高雄である。台湾の南西にあり、六つの直轄市の一つである。台北や新北などの北にある地域と**に**比べて、高雄はより暖かい地域である。ところで、昔の地名が高雄ではなく、「打狗」という名であった。台湾の一番大きな港が高雄にあるので、「港都」という別称**も**がある。

有名な観光地と言えば、何といっても、「駁二藝術特區」を挙げなくてはならない。「駁二藝術特區」以前は高雄港の倉庫であり、魚粉と砂糖を保管するために使用された。~~しかしでも~~、産業の変革の後、この倉庫が廃棄された。2001 年まで、民衆と政府の努力のおかげで、現在の文化クリエイティブパークに成功した。今はいろいろな展覧会をそこで開催するだけでなく、休日にも**さらに**様々な工芸品の屋台がある。

もう一つ有名な観光地は「蓮池潭」という**先**である。「蓮池潭」には二つの大きな宝塔がある。その二つの宝塔の前には、龍と虎の頭がある。右側が虎の頭で、左側が龍の頭である。そして、この宝塔に入る**なら**みたいと、一つの特別なルールを守らなければならない。それは虎の口に入り、龍の口に出る**という**ことである。なぜかという、昔からこういうのは縁起がいい**の**象徴があるから。実に面白いと思う。

さて、私の話になるが、大学に入る前、ずっと高雄に住んでいた。二年前、淡江大学に入り、初めて故郷を**に**離れた。南部を**に**離れて、北部に行く視野が広がるとはいえ、なかなかこの生活に慣れて**い**ない。やっぱり、私が愛する場所は小さい頃から住んでいた故郷の高雄である。この事実は永遠に変わらない。



8 葉	ChatGPT3.5 批改	優點	能夠學到更進階、更複雜一些的寫法。
		缺點	雖然把句子修改得很漂亮，但有時候會偏離我原本想表達的意思。
	ChatGPT4 批改	優點	會根據原文給予 <u>架構式的建議</u> ，會教我該怎麼去優化細節。
		缺點	修改的部分比較少，更加著重在架構的修改建議上，但這樣我會不清楚其他地方的寫法是否正確。
	授課教師批改	優點	會抓比較細節的錯誤。
		缺點	以原文基底進行修正，所以無法像 ChatGPT 一樣，習得更進階一步的寫法。

1回目

2回目

不同學年度修課學生的回饋之比較

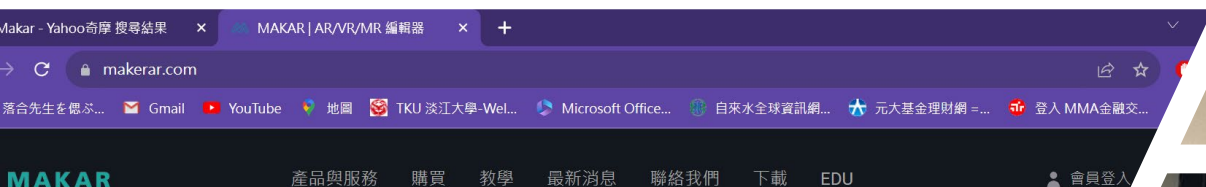
113—1學年度

1 林	ChatGPT3.5 批改	優點	能將文法大致變正確
		缺點	改的內容較不詳細，也顯得生硬
	ChatGPT4 批改	優點	文法單字都有修改到
		缺點	有幾句很僵硬，也無法判斷原先想表達的
	授課教師批改	優點	老師會知道我們想表達什麼，並且跟 AI 改出來的很不一樣，就像一個母語者會寫出來的
		缺點	無
6 邱	ChatGPT3.5 批改	優點	批改速度很快可以馬上知道哪裡有錯誤
		缺點	只有改正錯誤的文法而已
	ChatGPT4 批改	優點	批改的內容比起 GPT3.5 更加詳細
		缺點	GPT 無法理解文字的情感
	授課教師批改	優點	老師批改的內容較貼近我想表達的意思
		缺點	暫無
7 曾	ChatGPT3.5 批改	優點	時間上較自由
		缺點	使用的文法可能較不常見
	ChatGPT4 批改	優點	相較 3.5 給予了比較完整的修改，除了文法上的修正還有結構以及內容的建議
		缺點	內容較為冗長
	授課教師批改	優點	字詞使用較為人性化，用詞比較淺顯易懂
		缺點	批改時間較有限制

112—1學年度

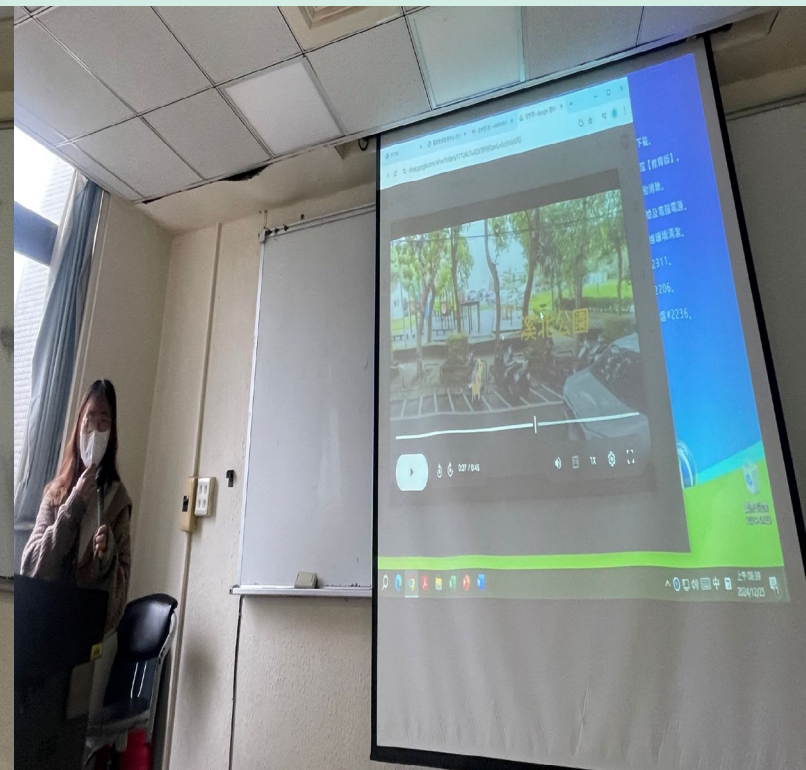
10 ◀	メリット◀		我對於這次習作對照批改的教學方式感到時代的進步，因為
	◀		學方式感到時代的進步，因為
	修改後的文字是相對能夠使用的。也是比較好能交出去的，並且能夠依據作文的性質作為指令參考，是方便的工具。◀		我個人不是很擅長使用科技的人，在輸入指令的時候反而是想最久的，不過上手之後就變簡單了。至於老師的修改則是很人性化的修改，兩份作文的原稿雖然相同，給人的感覺也
	◀		不一樣，並且老師幫我修改了許多文法，我也比起大二更進步了，這塊是無庸置疑的。我的書寫能力的的確確地在進步。◀
	デメリット◀		◀
	◀		◀
10 ◀	デメリット◀		因為我的自己紹介作文是已經被另一位老師改過的，所以會有點困惑哪部分可以使用哪部分不行，以及兩位老師分別注重哪個點。◀
	◀		◀
	不過很顯而易見地有機器的感覺，裡面並沒有感情，我一度想過這樣修改後的東西，還算不算是我自己寫出來的。◀		◀
	◀		◀
	◀		◀
	◀		◀

出現使用ChapGPT的彈性疲乏現象



以【故鄉】為題進行元宇宙發表

上學期著重熟悉技術，製作中文版。
下學期升級為日文版。以利與國外學生進行**國際交流學習**或**職業探索**。





教學實踐研究運用 AI於「日文翻譯」

(日文系大三必修)

109-113學年度【日文翻譯】(筆譯, 大三必修)

109學年度第一次AI翻譯軟體試行成果

Google和DeepL之間翻譯質量差距

Rikters (2018) 《Impact of Corpora Quality on Neural Machine Translation》：

無論是統計機械翻譯或是神經機械翻譯，都需要大量的語料來訓練，但是大量的語料翻譯可能會夾雜著一些錯誤的翻譯，而這些錯誤的翻譯反而會導致最後所訓練出來的模型質量變差。

出典：Matiss Rikters (2018) 「Impact of Corpora Quality on Neural Machine Translation」『Human Language Technologies - The Baltic Perspective: Proceedings of the Eighth International Conference Baltic HLT 2018』<https://arxiv.org/pdf/1810.08392.pdf> (2021年3月16日閱覽；原文為英文，由本組進行中文翻譯)

Google和DeepL的語料來源

(本組推斷)

國際組織文檔

+

網絡爬蟲

→

Google Translate

國際組織文檔

+

Linguee

→

DeepL

原文：最新情報となる 2018 年の調査で改善されているかどうかは注目されるが、現実問題として賃金が増えていない状況では大幅に改善しているとも思えない。

Google

有趣的是，在 2018 年的最新調查中它是否有所改善，但實際上，在工資沒有增加的情況下，它似乎並沒有顯著改善。

DeepL

2018 年的調查講是最新的信息，是否有改善將是有趣的，但作為一個實際問題，如果工資不增加，不太可能有任何重大改善。



出典：
DeepL 網站 <https://www.deepl.com/translator/> (2021年3月23日閲覧)
Google 翻譯 <https://translate.google.com/ta/?hl=zh-TW&tab=TI> (2021年3月21日閲覧)

AI翻譯器在日中翻譯出現的問題

1. 日語句子當中被省略主語的拿捏不精準
2. 陌生詞彙、專有名詞上的翻譯
3. 句子的斷句

Google翻譯較差的原因

Google在翻錯的時候與原文差距太大

原文：いずれにしても、この四半世紀で貧困層を救済するという点では、人類は大きな前進を遂げたと言っていいだろう。Pg3 Ln21

Google

無論如何，可以說，在過去的25世紀中，人類在幫助窮人方面取得了長足的進步。

DeepL

無論如何，可以說，在過去的四分之一世紀裡，人類在幫助窮人方面取得了巨大的進步。

本組翻譯：

總而言之，在過去的25年中，人類在減少貧困人口這一方面可以說是取得了長足的進步吧。

出典：岩崎博充 (2019) 「日本があまりに深刻な「貧富格差」の現実——所得格差のレベルは先進国でワースト8位」東洋経済ONLINE <https://toyokeizai.net/articles/-/260891> (2021年3月4日閲覧)

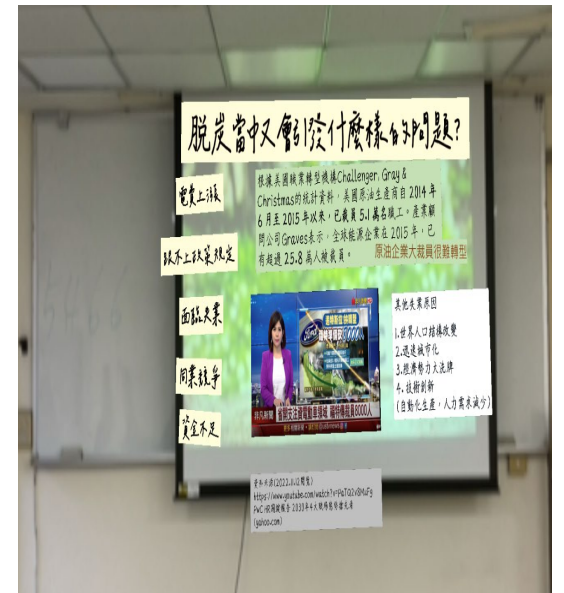
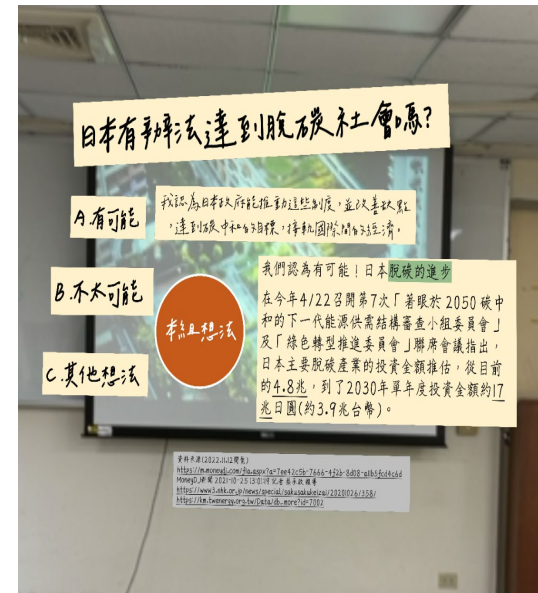
翻譯軟體翻譯質量 差異原因

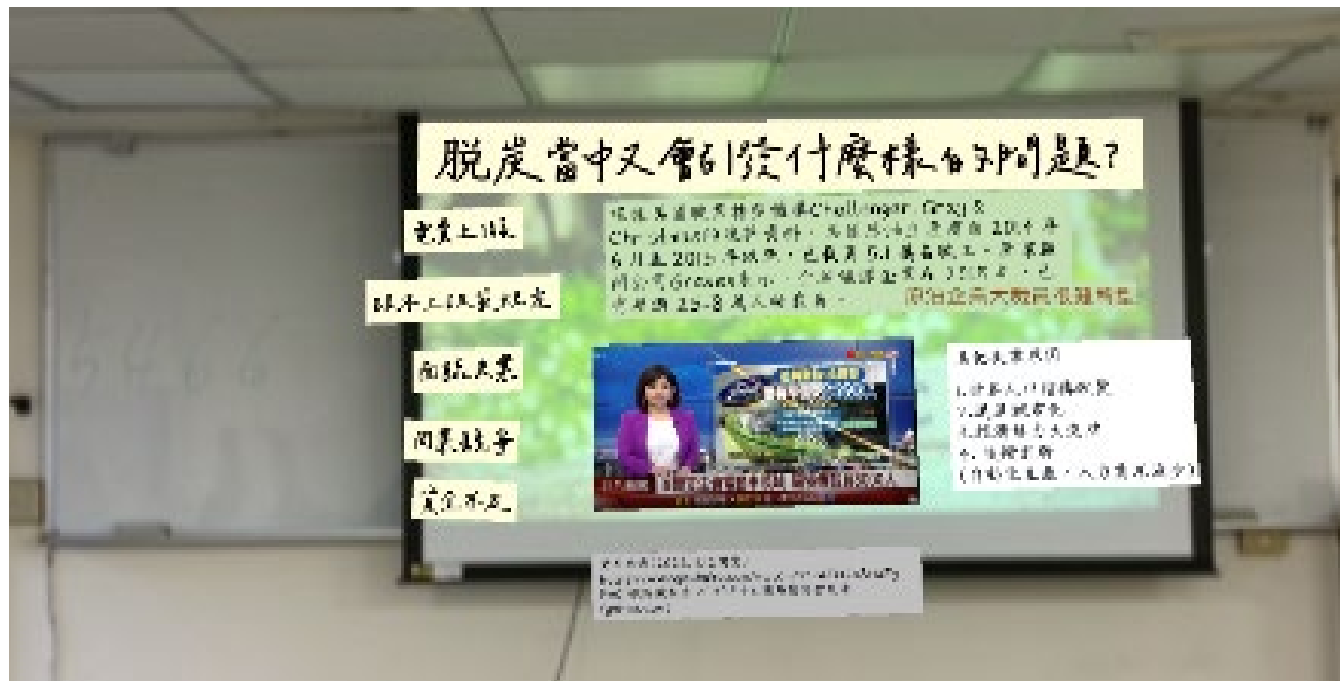


- 110學年度【日文翻譯】（筆譯，大三必修）
- 第二年【第一次AI翻譯軟體與SDGs議題結合】
- 試行成果

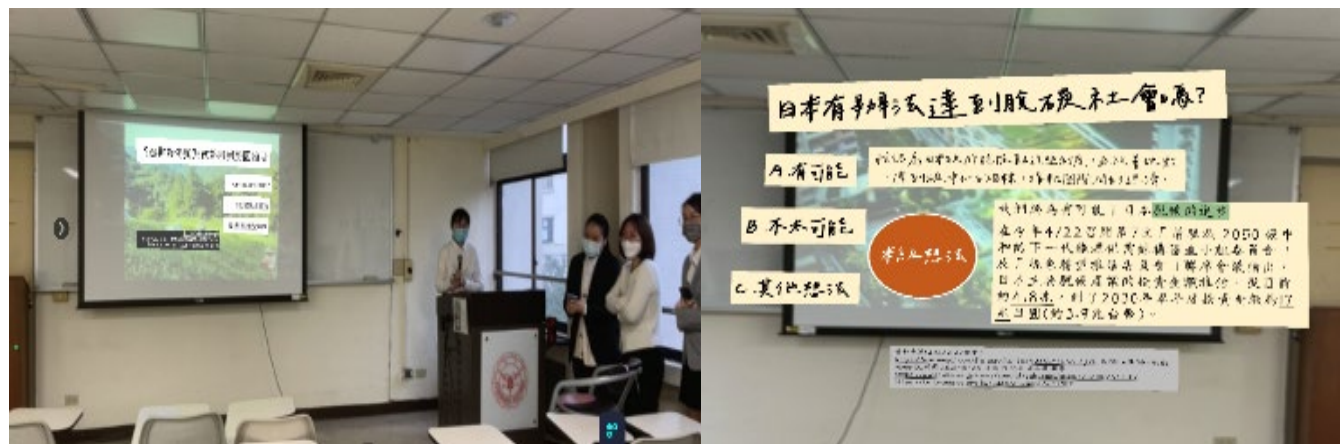
111學年度【日文翻譯】(筆譯，大三必修) 第三年【第一次加入元宇宙】 試行成果

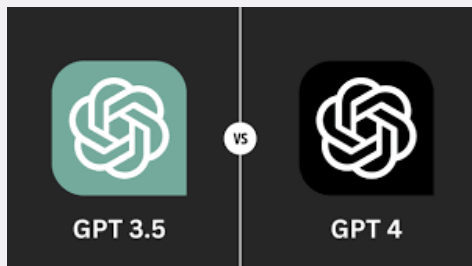
- AI翻譯軟體+SDGs+元宇宙
- 一週(100分鐘)專業講師講授元宇宙之基本概念與練習
- 隔週分組上台用元宇宙方式傳遞學習SDGs之後的信念





專業日文筆譯中，依序
導入翻譯軟體、SDGs議
題、原宇宙成為四位一
體的課程學習展現





112學年度建議優劣順序

ChatGPT3.5/
ChatGPT-4/
Google翻譯/
DeepL翻譯

113學年度建議優劣順序

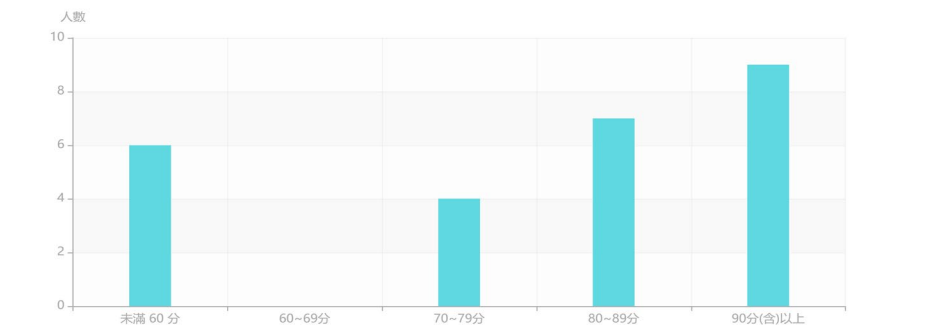


「日文翻譯」：熟悉翻譯軟體，但不求甚解日文原義，僅忙於潤飾中文

113-1學年度

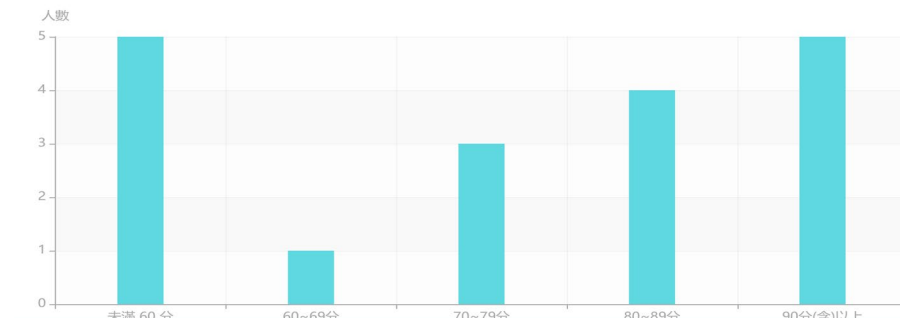
平均成績	最高成績	最低成績
67.4分	96.7分	0分

最終成績

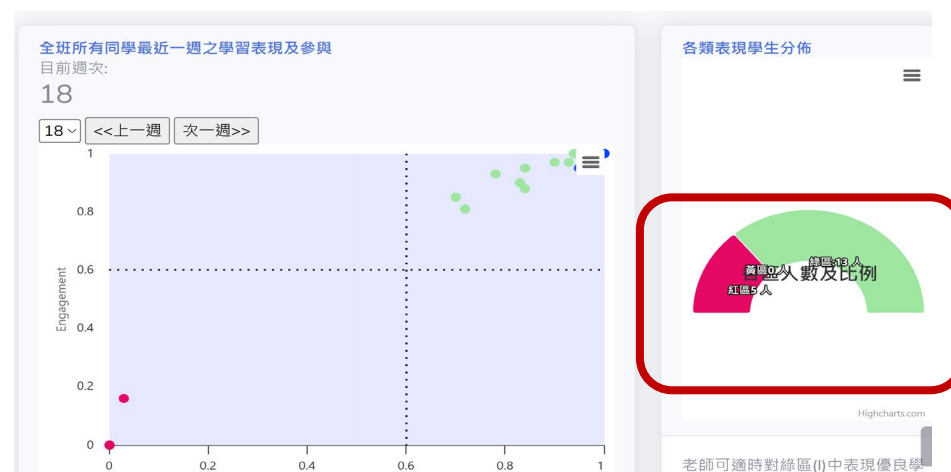
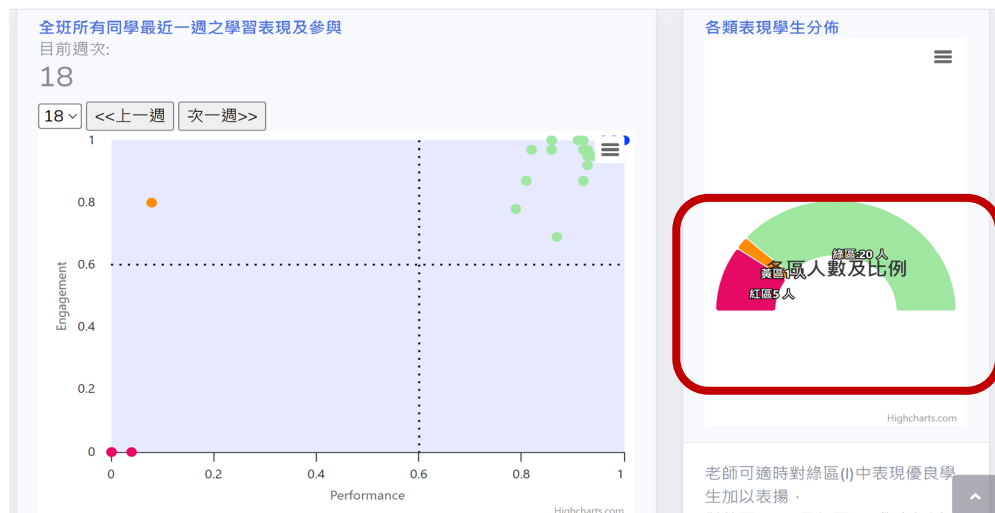


112-1學年度

平均成績	最高成績	最低成績
61.6 分	99.2 分	0 分



學習分析系統 (Performance and Engagement Diagram)



113學年度(2024.8-2025.7)遽變

また、農作物の肥料にするために、隣の森を燃やして新しい農地をつくる「焼き畑農業」を行うなど、大切な森を失っている地域もあります。

ChatGPT：此外，有些地區為了將農作物的肥料，會燃燒鄰近的森林來開墾新的農地，進行「刀耕火種」的農業，這樣會失去珍貴的森林。

Line：另外，為了用作農作物的肥料，也有燒燬鄰居的森林，進行建設新農地的「燒田農業」等，正在失去珍貴的森林的地區。

また、農作物の肥料にするために、隣の森を燃やして新しい農地をつくる「焼き畑農業」を行うなど、大切な森を失っている地域もあります。

Bing：此外，還有一些地區已經失去了重要的森林，例如「刀耕火種農業」，其中附近的森林被燒毀以創造新的農田，以便為農產品提供肥料。

Amazon translate：此外，為了施肥農作物，有些地區失去了重要森林，例如進行「燒田農業」，其中鄰近的森林被燒毀以創造新的農地。

途上国の農業技術が低いという問題もあります。

ChatGPT：途上國的農業技術水平低也是一個問題。

Line：還有發展中國家的農業技術低的問題。

Bing：發展中國家還存在農業技術水準低下的問題。

Amazon translate：發展中國家也存在農業技術不良的問題。

個人翻譯：也有開發中國家的農業技術低下的問題。

412107566 顏子堯

文章翻譯

翻譯ツール：

ChatGPT 4.0

LINE中日翻譯

Bing

Amazon Translate

翻譯文章：<https://sdgs.edutown.jp/info/goals/goals-2.html>
2024年11月24日閱覽

AI時代下 日語翻譯要如何因應

姓名：劉承晉
系級：日文4A
學號：410101413

AI時代下 日語翻譯要如何因應

釐清需求

善用工具

檢驗校對

多向語言能力

文化理解涵養

確實掌握選擇權

AI時代下， 日語翻譯要 如何因應

Japanese Translation in the AI Era:
Challenges and Responses

站在老闆的立場對翻譯者的期待

關心的不是「你是不是用AI」，而是：
譯文是否流暢、正確、對得起品牌形象。
能否在交稿前主動發現AI的錯誤與盲點。
能否快速理解客戶、上司需求，及時做出翻譯調整。

年輕翻譯者常見的問題

過於依賴機器翻譯而不檢查內容。
翻的「正確」卻不自然。
缺少資料佐證、不夠理解背景內容。
欲速則不達，忽略品質。

413108258 王淳澤

給同為翻譯新鮮人的建議

學會和 AI「合作」，不可過度相信結果
多問AI問題，多下達指令，多檢視AI給出的結果。

仍需持續投資自己的「專業」能力
語境的理解、文化差異、客戶需求的能力，很多是
AI 無法取代的。

嘗試不同風格、讀更多書、拓展詞彙。

提高自我要求審稿與改寫

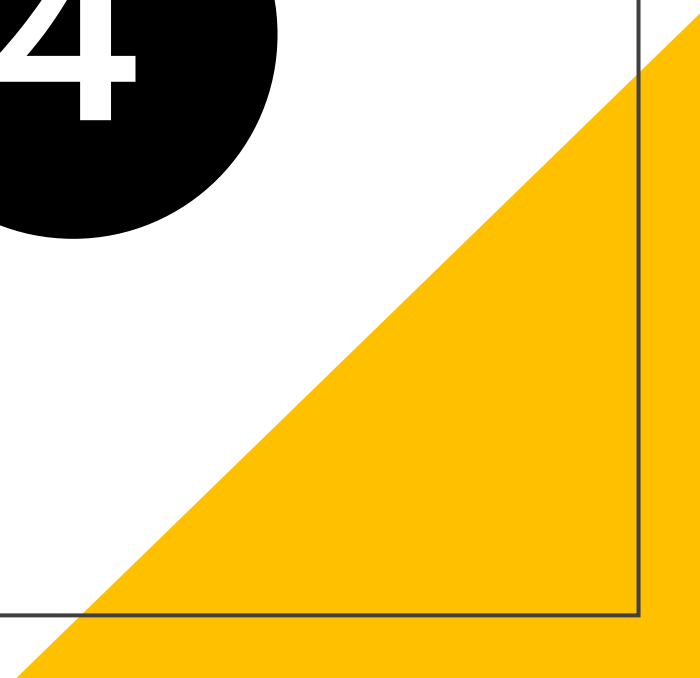
想像自己是老闆或客戶，看到這份譯文會滿意嗎？

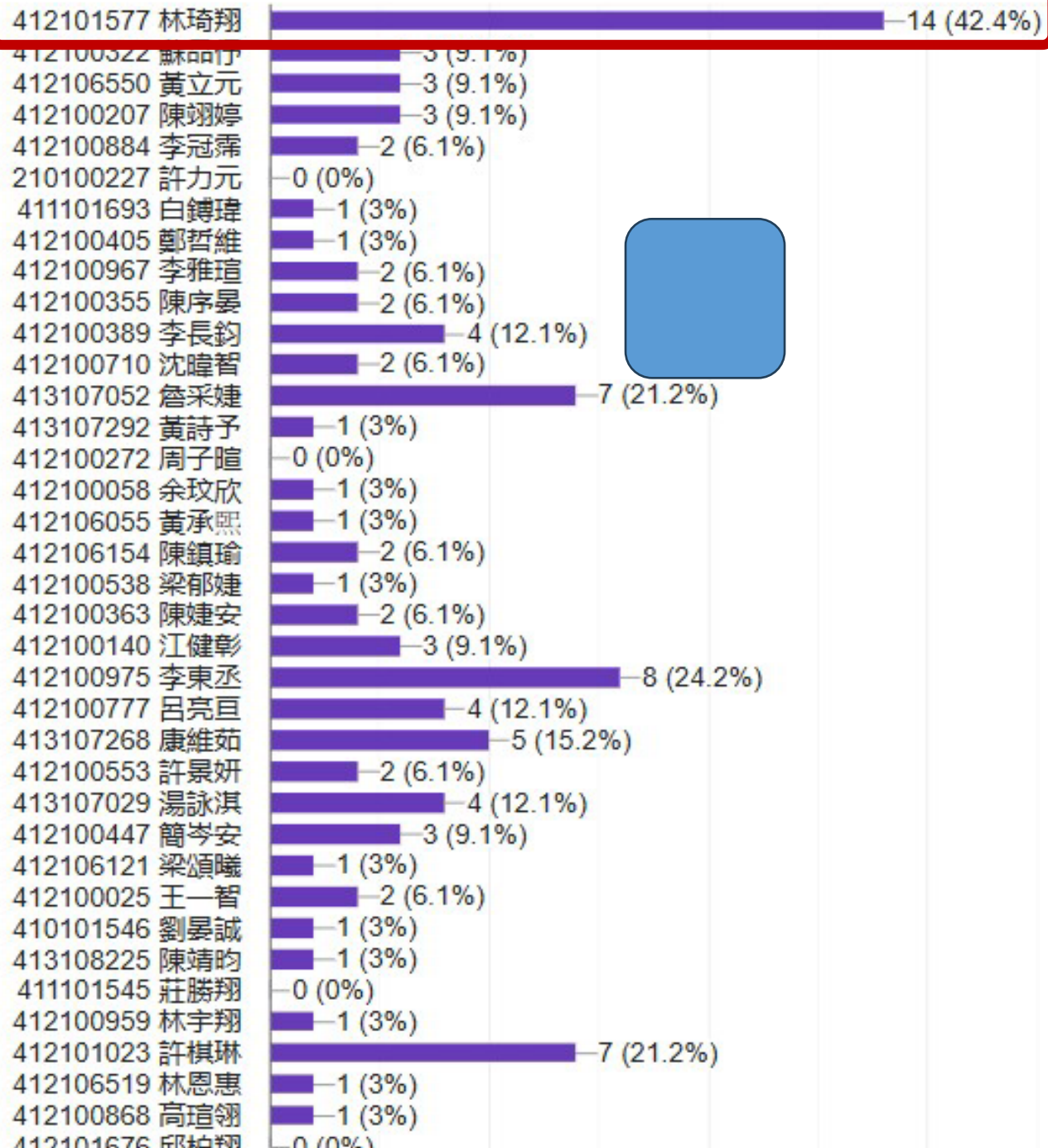
增強跨領域專業知識

日文只是其中一項工具，未來學習的路還很長。
而專業能力加語言能力，是各位在AI時代的護身符。



教學實踐研究運用AI 於「村上春樹與現代 文學」(日文系大二選修)







ねえねえパパ!

次世代の村上春樹ファンを育て るためのAI技術応用の実践報 告— AIを活用する授業で読 む村上春樹の「小確幸」—

淡江大学日本語文学科 二年生
林 琦翔（ リン キショウ ）

2025 第14回村上春樹国際シンポジウム 村上春樹文学における「パートナーシップ」 Partnership

会 場 | 京都大学 時 間 | 2025年7月5日(土) ・ 7月6日(日)



*各部の時間配分

司会：講演者及び、発表者(2名ないし3名)の紹介は全部で5分。 市民講座：1人につき35分間 論文発表：1人につき30分間(発表時間20分+質疑応答10分)

市民講座 村上春樹文学、京都から世界へ		参加費 無料 会 場 京都大学百周年時計台記念館(京都市左京区吉田本町36)	入場	
0910-0930		開会挨拶 曾 秋雄(淡江大学村上春樹研究センター長)		
0930-0935		司 会 樋口 達郎(淡江大学助産教授)		
0935-1015	市島講座 ①	司 会 内田 由紀子(京都大学教授)		
		講 演 者 河合 敏雄(京都大学名誉教授)		
		題 目 村上春樹における新しいパートナーシップと出会い		
1015-1055	市島講座 ②	司 会 額 振南(輔仁大学副学長)		
		講 演 者 ジョルジョ・アミトラノ(国立ナポリ東洋大学教授)		
		題 目 村上春樹に見る、創造行為の孤独に抗う「パートナーシップ」		
1055-1135	市島講座 ③	司 会 額 錦衛(東京大学特任教授)		
		講 演 者 小島 基洋(京都大学教授)		
		題 目 ケーテ、ホムロス、ジョイス ―世界文学と『スプラトニックの恋人』のパートナーシップ―		
研究発表-DAY1			参加費 1,000円 会 場 京都大学吉田南キャンパス：総合人間・環境学部棟B1(京都市左京区吉田二本松町)	
1150-1200			受付開始	
1200-1300			昼食時間	
研究発表1			研究発表2	
1300-1305	会場 1B05 司会 額 振南(輔仁大学副学長)	会場 1B06 司会 佐古 恵里香(流通科学大学特任講師)	会場 1B07 司会 樋口 達郎(淡江大学助産教授)	会場 1B09 司会 石川 隆男(台湾大学非常勤助産教授)
1305-1335	楊 坊蘭(南台科技大学准教授)	梁 福蘭(元都大学准教授)	岡 翠華(元都大学准教授)	周 玉慧(中央研究院民族学研究所研究員兼所長)
	村上春樹『舞』論 ―「僕」と「彼女」のパートナーシップ―	パートナーシップの探求 ―村上春樹『舞』舞台の文学と映画における 「パートナーシップ」を比較―	輪廻と解脱 ―『群羊』の色彩を捉えたい多岐つくると、彼の 巡礼の年』のパートナーシップ―	あふたかるから私らがる？ ―村上春樹『色彩を捉えたい多岐つくると、彼の 巡礼の年』のパートナーシップ―
	萩原 桂子(京都ノートルダム女子大学特任教授)	王 賢漢(東北大学大学院博士後期課程)	楊 明青(北京外国語大学准教授)	廣 達(淡江大学准教授)
1335-1405	村上春樹『ノルウェイの森』におけるパートナーシップ	原作・映画・字幕の三層 ―『ドライブ・マイ・カー』のパートナーシップの探求―	目的の生計と運命の夢 ―村上春樹初期三部作における「パートナーシップ」―	村上春樹『色彩を捉えたい多岐つくると、 彼の巡礼の年』論 ―パートナーシップによる未来―
1405-1415			休憩時間	
研究発表5			研究発表6	
1415-1420	会場 1B05 司会 曾 秋雄(中山大学教授)	会場 1B06 司会 梁 福蘭(元都大学准教授)	会場 1B07 司会 高橋 龍夫(上海外国語大学教授)	会場 1B09 司会 海田 敬人(静岡国立大学教授)
1420-1450	曾 秋雄(中山大学教授)	内田 康(京都府立大学共同研究員)	山根 由美恵(山口大学講師)	近 塚文(法政大学中学高等学校教諭)
	パートナーシップの観点から見た『ノルウェイの森』の キズキと僕との関係―客 ―「死は生の対極ではなく、その一部として 存在している」の無業に注目して―	再編成される「パートナーシップ」 ―アニメーション映画『めいちゃん』と『舞』の 「パートナーシップ」をめぐって―	「象」から「僕」へ ―「象の消滅」における「象」との「パートナーシップ」の 行方―	『騎士団長殺し』再考 ―パートナーシップの視座より―
1450-1520	近藤 正樹(立命館大学嘱託講師)	飯野 向日葵(東北大学大学院博士後期課程)	Matana Jaturangpalroj (Chulalongkorn University Assistant Professor)	林 圭介(法政大学中学高等学校教諭)
	生者と死者との「パートナーシップ」 ―村上春樹『ノルウェイの森』における死者との対峙―	侵食する魂 ―「めいちゃん」と、麗る女』における 「パートナーシップ」をめぐって―	『舞』の色彩を捉えたい多岐つくると、 彼の巡礼の年』論 ―村上春樹『舞』論―	「私たちの「パートナーシップ」 ―村上春樹『夏潮』論―
1520-			休憩時間	
研究発表9			研究発表10	
1530-1535	会場 1B05 司会 楊 坊蘭(南台科技大学准教授)	会場 1B06 司会 盧 明姫(東国大学校名義教授)	会場 1B07 司会 山内 信幸(同志社大学教授)	会場 1B09 司会 周 玉慧(中央研究院民族学研究所研究員兼所長)
1535-1605	額 錦衛(東京大学特任教授)	Samanthika Lokugamage (International Center for Multilingual Studies, University of Sri Jayawardenapura Serisara)	石川 隆男(台湾大学非常勤助産教授)	余 盛斌(台北科技大学教授)
	村上春樹随筆における「パートナーシップ」 ―象と猫を中心に―	『舞』と父母の「恋」における「パートナーシップ」 ―単数から複数へ―	主人公にみる「パートナーシップ」 ―単数から複数へ―	Elusive bonds: Unsustainable Romantic partnerships in Haruki Murakami's Sputnik Sweetheart
1605-1635	吳 勳文(文庫外国語大学特任助産教授)	大野 建(北海道大学大学院博士後期課程)	和沢 毅彦(早稲田大学高等学院教諭)	DALMI Katalin (広島大学助教)
	村上春樹と猫の絵本との出会い ―パートナーシップの観点から―	「カガリ」の「日」論	村上春樹と「ゆめ」の「パートナーシップ」 ―『東京奇譚集』品川狸―	「品川狸」から『モロコシ』へ ―文学とビデオゲームの「パートナーシップ」の可能性―
1635-1705	佐古 恵里香(流通科学大学特任講師)	林 玲莉(淡江大学学部二年生)	横川 彰(静嘉堂文学研究所)	杉田 佳世(「東京奇譚集」品川狸)における「パートナーシップ」
	村上春樹『舞』における日本語習得者の 猫のイメージの分析 ―人間とペットの「パートナーシップ」に着目して―	次世代の村上春樹ファンを育てるためのAI技術応 用の実践報告―AIを活用する授業で読む村上 春樹の「小確幸」―	『音楽再生プレーヤー』と「パートナーシップ」 ―村上春樹の音楽との関わり―	『東京奇譚集』品川狸』における「パートナーシップ」
1730-1900	懇親会	百周年時計台記念館内のフランス料理ラトゥール(京都市京都市左京区吉田本町36)		
		会費 7,000円		
		定員 30名(事前申込)		

主 催 淡江大学村上春樹研究センター
共 催 京都大学人間・環境学研究所科学術越境センター | 京都大学大学院人間・環境学研究所小島基洋研究室
助 成 独立行政法人国際交流基金 | 公益財団法人京都文化芸術交流コンベンションビューロー
後 援 京都大学人と社会の未来研究院 | 台湾日語教育学会 | 台湾日本語文学会 | 日本比較文化学会 | 韓国日語教育学会

○○○○

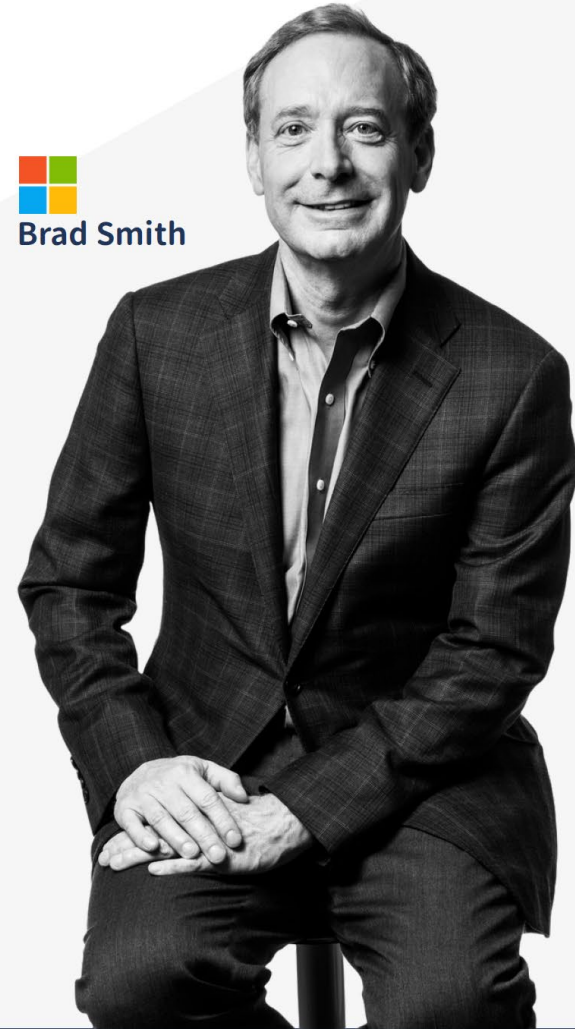
AI之我見

未來趨勢和影響

- 教育工作者將需要不斷升級他們的技能，以適應教學工具和技術的快速發展，包括運用AI改進教學。
- 在科技洪流之下，某些行業或技術被AI替代是必然的。因此，可能現在沒有永遠一馬當先的AI，當一定要當最快適應的學習者。
- 在擁抱科技進步的同時，不要忘記保持批判性思考，並始終將人類的福祉放在首位。



Brad Smith





(4) 萬年不變的母愛， 該堅持的教育者良知

AI與台灣日語教育關係變遷圖

① 2019-2022

脅威を感じてAIへの模索

1. AIと少子化からの脅威
2. 対策としてAI技術を導入
3. 半信半疑
4. 言語・専門能力+AIを理想とする。

② 2023-2024

AIの利活用

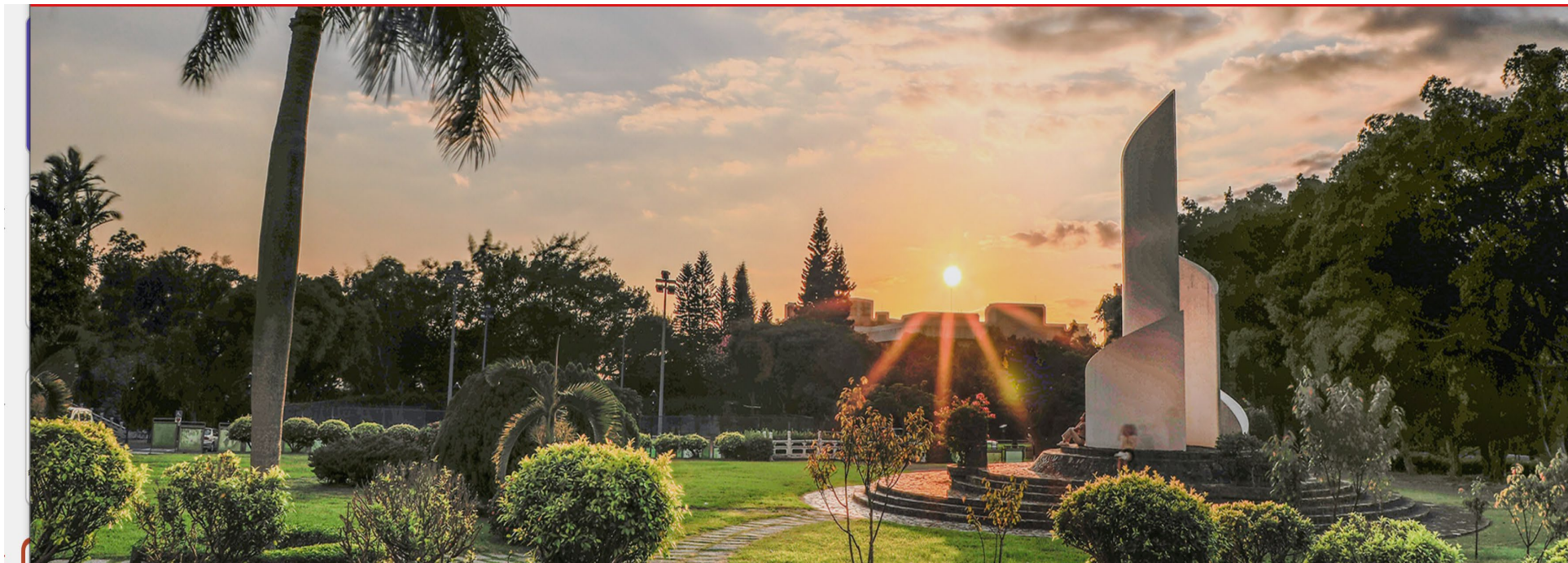
1. AIリテラシーとAIの応用力の育成を重点
2. AIとのハネムーン
3. AI応用に奔走
4. 言語・専門能力+AIを理想とする。

③ 2025-

AIと併行する専門言語能力の強化

1. 生成AIの資料の真偽
2. その真偽を見極める専門言語能力の不足
3. 専門言語能力がより強く要求
4. 言語・専門能力+AIを理想とする。

那一年 那一位新生入學說明會上母親的真情呼喚



讓我更具信心，許一個新生4年後光明的未來
並衷心感謝教育部支持教學實踐研究計畫案推行

謝謝聆聽



淡江大橋即將於2026年春完工